



BV 2200
Professional Machine

- **FR** - Broyeur / Pailleur de végétaux (Notice originale)
- **EN** - Plant shredder / mulcher (Original instructions)
- **DE** - Pflanzenhäcksler / Mulcher (Originalanleitung)
- **ES** - Trituradora / acolchadora de vegetales (Instrucciones originales)
- **IT** - Trituratore / pacciamatrice per vegetali (Istruzioni originali)
- **PT** - Triturador / triturador de vegetais (Instruções originais)
- **NL** - Hakselaar / mulchmachine voor planten (Originele handleiding)
- **EL** - Θρυμματιστής / πολτοποιητής φυτών (Αρχικές οδηγίες)
- **PL** - Rozdrabniacz / mulczer roślin (Instrukcja oryginalna)
- **FI** - Kasvimurskain / silppuri (Alkuperäiset ohjeet)
- **SV** - Växtkvarn / kompostkvarn (Originalinstruktioner)
- **BG** - Дробилка / мулчер за растителност (Оригинални инструкции)
- **DA** - Plantekværn / flishugger (Original vejledning)
- **RO** - Tocător / mulcitor de vegetale (Instrucțiuni originale)
- **RU** - Измельчитель / мульчер для растительности (Оригинальная инструкция)
- **TR** - Bitki öğütücü / malçlama makinesi (Orijinal talimatlar)
- **CZ** - Drtič / mulčovač rostlin (Originální návod)
- **SK** - Drvič / mulčovač rastlín (Originálny návod)
- **HE** - תירוקם תוארה / מייחמצ תקסרם / הסרגם
- **AR** - (قيلصلأا تاميلعلتلا) تاتابن قيطغت قلا / قن حطم
- **HU** - Növényaprító / mulcsozó (Eredeti útmutató)
- **SL** - Drobilnik / mulčer za rastline (Originalna navodila)
- **EE** - Taimede purustaja / multšija (Originaaljuhend)
- **LV** - Augu smalcinātājs / mulčētājs (Originālās instrukcijas)
- **LT** - Augalų smulkintuvas / mulčiuoklis (Originalios instrukcijos)
- **HR** - Sjeckalica / malčer za biljke (Originalne upute)

© FAR GROUP EUROPE

175047-A-20240919



fartools.com



A

Repérage des organes de la machine

EN - Identification of the machine components - **DE** - Kennzeichnung der Maschinenteile - **ES** - Identificación de los componentes de la máquina - **IT** - Identificazione dei componenti della macchina - **PT** - Identificação dos componentes da máquina - **NL** - Identificatie van de onderdelen van de machine - **EL** - Εντοπισμός των εξαρτημάτων της μηχανής - **PL** - Identyfikacja elementów maszyn - **FI** - Koneen osien tunnistaminen - **SV** - Identifiering av maskinens komponenter - **BG** - Идентифициране на компонентите на машината - **DA** - Identifikation af maskinens komponenter - **RO** - Identificarea componentelor mașinii - **RU** - Идентификация узлов машины - **TR** - Makinenin bileşenlerinin tespiti - **CZ** - Identifikace součástí stroje - **SK** - Identifikácia súčastí stroja - **HE** - הנוכמה יביכר ירהי - **AR** - تحديد المكونات - **HU** - A gép alkatrészeinek azonosítása - **SL** - Identifikacija sestavnih delov stroja - **EE** - Masina osade tuvastamine - **LV** - Mašīnas komponentu identifikācija - **LT** - Mašinos komponentų identifikavimas - **HR** - Identifikacija dijelova stroja

B

Repérage des organes de la machine

EN - Identification of the machine components - **DE** - Kennzeichnung der Maschinenteile - **ES** - Identificación de los componentes de la máquina - **IT** - Identificazione dei componenti della macchina - **PT** - Identificação dos componentes da máquina - **NL** - Identificatie van de onderdelen van de machine - **EL** - Εντοπισμός των εξαρτημάτων της μηχανής - **PL** - Identyfikacja elementów maszyn - **FI** - Koneen osien tunnistaminen - **SV** - Identifiering av maskinens komponenter - **BG** - Идентифициране на компонентите на машината - **DA** - Identifikation af maskinens komponenter - **RO** - Identificarea componentelor mașinii - **RU** - Идентификация узлов машины - **TR** - Makinenin bileşenlerinin tespiti - **CZ** - Identifikace součástí stroje - **SK** - Identifikácia súčastí stroja - **HE** - הנוכמה יביכר ירהי - **AR** - تحديد المكونات - **HU** - A gép alkatrészeinek azonosítása - **SL** - Identifikacija sestavnih delov stroja - **EE** - Masina osade tuvastamine - **LV** - Mašīnas komponentu identifikācija - **LT** - Mašinos komponentų identifikavimas - **HR** - Identifikacija dijelova stroja

C

Contenu du carton

EN - Contents of the box - **DE** - Inhalt des Verpackung - **ES** - Contenido de la caja - **IT** - Contenuto della scatola - **PT** - Conteúdo da caixa - **NL** - Inhoud van de doos - **EL** - Περιεχόμενο του κιβωτίου - **PL** - Zawartość kartonu - **FI** - Pakkauksen sisältö - **SV** - Kartongens innehåll - **BG** - Съдържание на кашона - **DA** - Kassens indhold - **RO** - Conținutul cutiei - **RU** - Содержимое коробки - **TR** - Kutunun içeriği - **CZ** - Obsah kartonu - **SK** - Obsah kartónu - **HE** - תוכן התיבה - **AR** - المحتويات - **HU** - A doboz tartalma - **SL** - Vsebina kartona - **EE** - Karbi sisu - **LV** - Kastes saturs - **LT** - Dėžės turinys - **HR** - Sadržaj kartona

D

Assemblage de la machine

EN - Assembly of the machine - **DE** - Zusammenbau der Maschine - **ES** - Montaje de la máquina - **IT** - Assemblaggio della macchina - **PT** - Montagem da máquina - **NL** - Montage van de machine - **EL** - Συναρμολόγηση της μηχανής - **PL** - Montaż maszyn - **FI** - Koneen kokoaminen - **SV** - Montering av maskinen - **BG** - Сглобяване на машината - **DA** - Samling af maskinen - **RO** - Asamblarea mașinii - **RU** - Сборка машины - **TR** - Makinenin montajı - **CZ** - Montáž stroje - **SK** - Montáž stroja - **HE** - הנוכמה תבכרה - **AR** - تركيب الجهاز - **HU** - A gép összeszerelése - **SL** - Sestavljanje stroja - **EE** - Masina kokkupanek - **LV** - Mašīnas montāža - **LT** - Mašinos surinkimas - **HR** - Sastavljanje stroja

E

Fonctionnalité de la machine

EN - Functionality of the machine - **DE** - Funktionen der Maschine - **ES** - Funcionalidad de la máquina - **IT** - Funzionalità della macchina - **PT** - Funcionalidade da máquina - **NL** - Functionaliteit van de machine - **EL** - Λειτουργικότητα της μηχανής - **PL** - Funkcjonalność maszyn - **FI** - Koneen toiminnallisuus - **SV** - Maskinens funktionalitet - **BG** - Функционалност на машината - **DA** - Maskinens funktionalitet - **RO** - Funcționalitatea mașinii - **RU** - Функциональность машины - **TR** - Makinenin işlevselliği - **CZ** - Funkčnost stroje - **SK** - Funkčnost stroja - **HE** - הנוכמה תלויצנפ - **AR** - الوظيفة - **HU** - A gép funkcionalitása - **SL** - Funkcionalnost stroja - **EE** - Masina funktsionaalsus - **LV** - Mašīnas funkcionalitāte - **LT** - Mašinos funkcionalumas - **HR** - Funkcionalnost stroja

F

Entretien, recommandations et conseils

EN - Maintenance, recommendations and advice - **DE** - Wartung, Empfehlungen und Ratschläge - **ES** - Mantenimiento, recomendaciones y consejos - **IT** - Manutenzione, raccomandazioni e consigli - **PT** - Manutenção, recomendações e conselhos - **NL** - Onderhoud, aanbevelingen en advies - **EL** - Συντήρηση, συστάσεις και συμβουλές - **PL** - Konserwacja, zalecenia i porady - **FI** - Huolto, suosituksat ja neuvot - **SV** - Underhåll, rekommendationer och råd - **BG** - Поддръжка, препоръки и съвети - **DA** - Vedligeholdelse, anbefalinger og råd - **RO** - Întreținere, recomandări și sfaturi - **RU** - Обслуживание, рекомендации и советы - **TR** - Bakım, öneriler ve tavsiyeler - **CZ** - Údržba, doporučení a rady - **SK** - Údržba, odporúčania a rady - **HE** - תחזוקה ותצורה, הוראות - **AR** - الصيانة والتوصيات - **HU** - Karbantartás, ajánlások és tanácsok - **SL** - Vzdrževanje, priporočila in nasveti - **EE** - Hooldus, soovitused ja nõuanded - **LV** - Apkope, ieteikumi un padomi - **LT** - Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai - **HR** - Održavanje, preporuke i savjeti

G

Remplacement des consommables

EN - Replacement of consumables - **DE** - Austausch von Verbrauchsmaterialien - **ES** - Reemplazo de consumibles - **IT** - Sostituzione dei materiali di consumo - **PT** - Substituição de consumíveis - **NL** - Vervanging van verbruiksartikelen - **EL** - Αντικατάσταση αναλωσίμων - **PL** - Wymiana materiałów eksploatacyjnych - **FI** - Kulutustarvikkeiden vaihto - **SV** - Byte av förbrukningsartiklar - **BG** - Смяна на консумативите - **DA** - Udskiftning af forbrugsvarer - **RO** - Înlocuirea consumabilelor - **RU** - Замена расходных материалов - **TR** - Tüketim malzemesinin değiştirilmesi - **CZ** - Výměna spotřebního materiálu - **SK** - Výměna spotrebného materiálu - **HE** - רימון תכלוח - **AR** - استبدال المواد الاستهلاكية - **HU** - Fogyóeszközök cseréje - **SL** - Zamenjava porabnih materialov - **EE** - Tarvikute asendamine - **LV** - Patērijamā materiāla nomaiņa - **LT** - Naudojimo medžiagų keitimas - **HR** - Zamjena potrošnog materijala

A



Contenu du carton
Contents of box

C



07



01



05



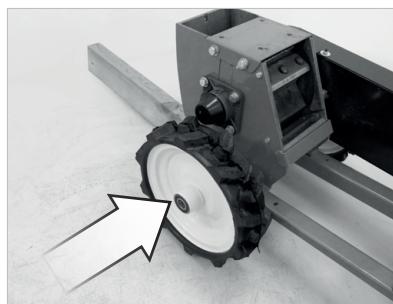
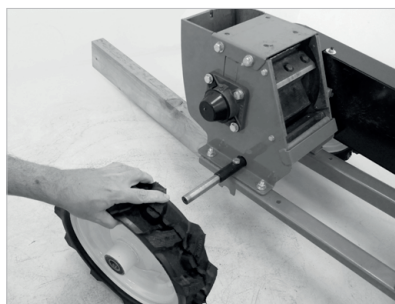
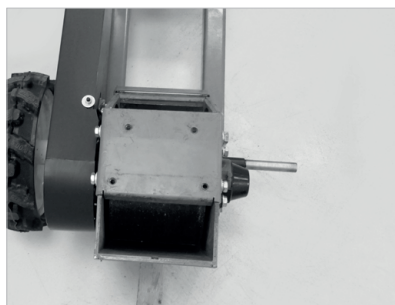
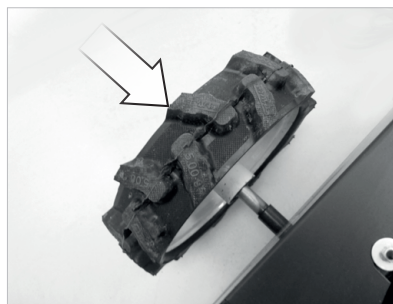
05



02



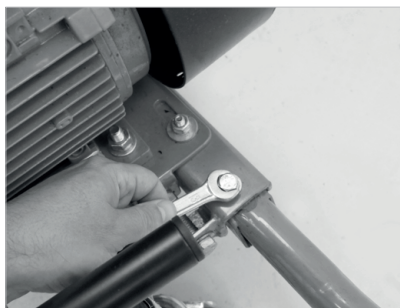
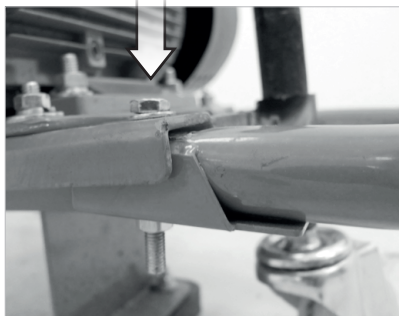
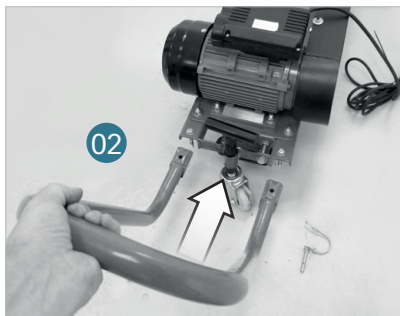
D



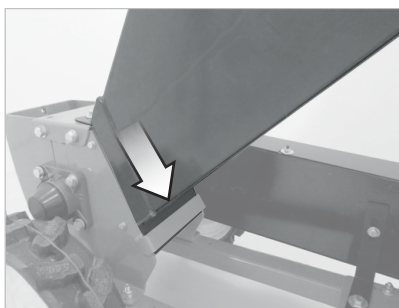
Assemblage de la machine
Assembling the machine

D

02

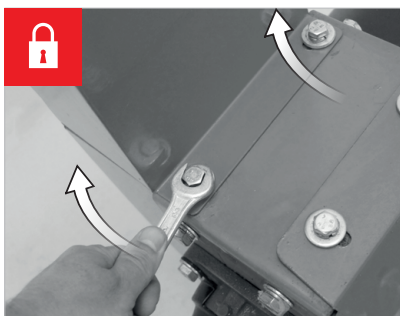
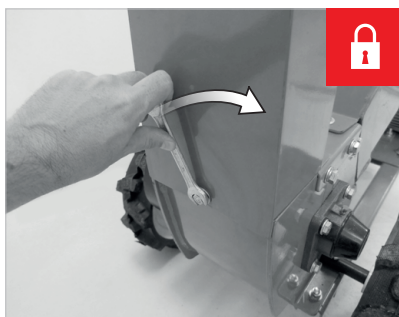
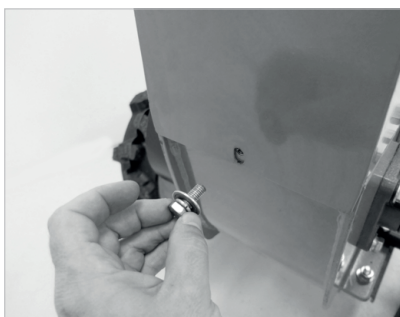
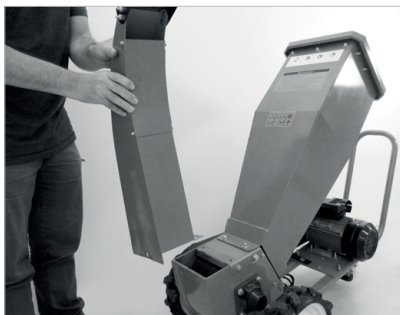
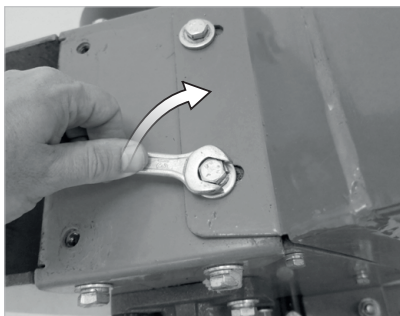


01



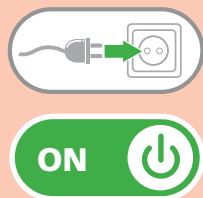
Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

D

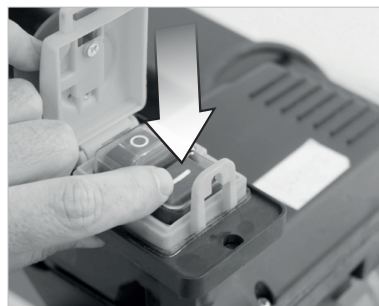
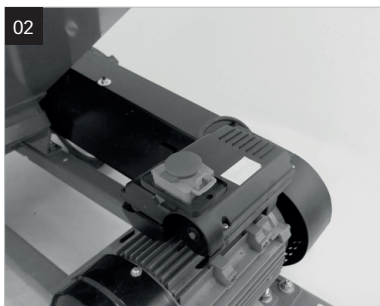


E

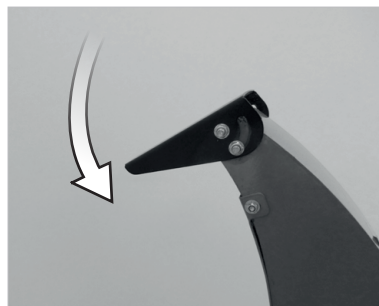
01



02



03

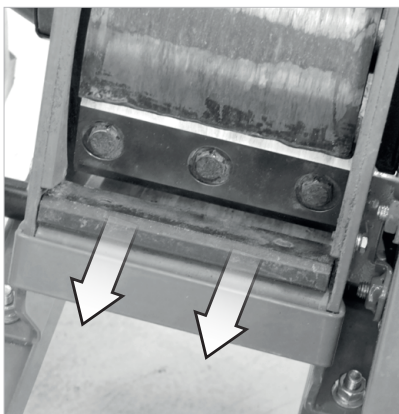
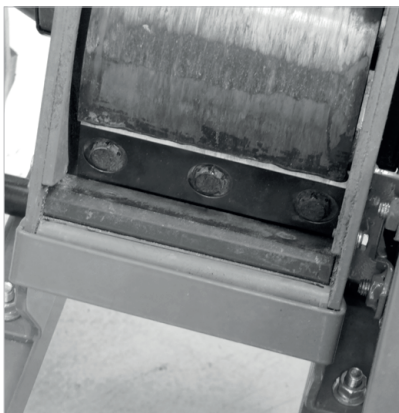


E

04

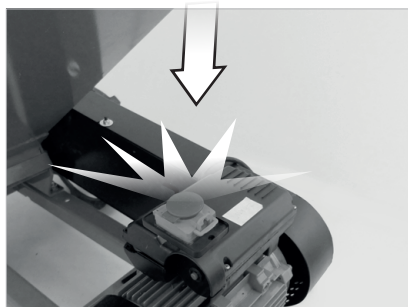
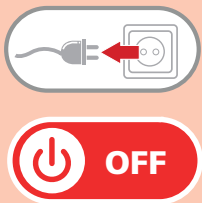


FR - Réglage de l'épaisseur du broyage
EN - Adjustment of the grinding thickness - DE - Einstellung der Zerkleinerungsstärke - ES - Ajuste del grosor de trituración - IT - Regolazione dello spessore di triturazione - PT - Ajuste da espessura de trituração - NL - Afstelling van de maaldikte - EL - Ρύθμιση του πάχους άλεσης - PL - Regulacja grubości rozdrabniania - FI - Murskauksen paksuuden säätö - SV - Justering av malningstjocklek - BG - Регулиране на дебелината на раздробяване - DA - Justering af formalings tykkelse - RO - Reglarea grosimii de mărunțire - RU - Регулировка толщины измельчения - TR - Öğütme kalınlığının ayarlanması - CZ - Nastavení tloušťky drčení - SK - Nastavenie hrúbky drvenia - HE - כיוון עובי הטחינה - AR - ضبط سمك الطحن - HU - Örlési vastagság beállítás - SL - Nastavitev debeline mletja - EE - Pürustamise paksuse reguleerimine - LV - Smalcināšanas biezuma regulēšana - LT - Smulkinimo storio reguliavimas - HR - Podešavanje debljine usitnjavanja



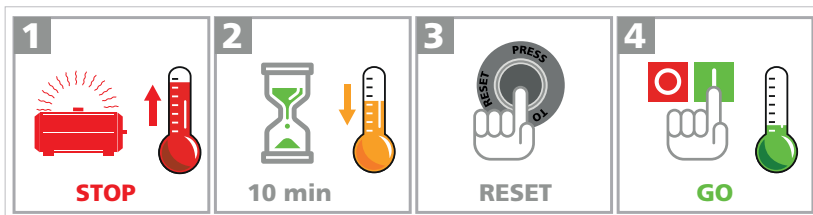


05



Protection thermique manuelle

EN - Manual Thermal protection - DE - Manueller Wärmeschutz
- ES - Protección térmica manual - IT - Protezione termica manuale - PT - Proteção térmica manual - NL - Handmatige thermische beveiliging - EL - Χειροκίνητη θερμική προστασία - PL - Ręczna ochrona termiczna - FI - Manuaalinen lämpösuojaus - SV - Manuellt termiskt skydd - BU - Ръчна термична защита - DA - Manuel termisk beskyttelse - RO - Protecție termică manuală - RU - Ручная тепловая защита - TR - Manuel termal koruma - CZ - Ruční tepelná ochrana - SK - Manuálna tepelná ochrana - HE - תיכוד תימרת הכנה - AR - قودارح قوامج قودادي - HU - Kézi hővédelem - SL - Ročna termična zaščita - EE - käsitsi terminline kaitse - LV - manuāla termiskā aizsardzība - LT - Rankinė šiluminė apsauga - HR - Ručna termička zaštita



FR - Cette machine est équipée d'une protection thermique manuelle. En cas de surchauffe du moteur celui-ci s'arrête automatiquement (1). Pour le redémarrer, il faut attendre qu'il puisse refroidir (2), enclencher le bouton de réarmement (3) et rallumer le moteur (4).

EN - This machine is equipped with manual thermal protection. In case of overheating of the engine it will stop automatically (1). To restart it, wait until it can cool down (2), engage the reset button (3) and restart the engine (4).

DE - Diese Maschine ist mit einem manuellen Wärmeschutz ausgestattet. Bei Überhitzung des Motors stoppt er automatisch (1). Warten Sie zum Neustart, bis es abkühlen kann (2), betätigen Sie die Reset-Taste (3) und starten Sie den Motor (4) neu.

ES - Esta máquina está equipada con protección térmica manual. En caso de sobrecalentamiento del motor, se detendrá automáticamente (1). Para reiniciarlo, espere hasta que se enfrie (2), active el botón de reinicio (3) y reinicie el motor (4).

IT - Questa macchina è dotata di protezione termica manuale. In caso di surriscaldamento del motore si arresterà automaticamente (1). Per riavviarlo, attendere che si raffreddi (2), inserire il pulsante di ripristino (3) e riavviare il motore (4).

PT - Esta máquina está equipada com proteção térmica manual. Em caso de superaquecimento do motor, ele pára automaticamente (1). Para reiniciá-lo, aguarde até que ele esfrie (2), pressione o botão de reinicialização (3) e reinicie o motor (4).

NL - Deze machine is uitgerust met handmatige thermische beveiliging. Bij oververhitting van de motor zal deze automatisch stoppen (1). Wacht om hem te herstarten tot hij kan afkoelen (2), druk op de resetknop (3) en start de motor opnieuw (4).

EL - Αυτό το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με χειροκίνητη θερμική προστασία. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του κινητήρα θα σταματήσει αυτόματα (1). Για επανεκκίνηση, περιμένετε μέχρι να κρυώσει (2), ενεργοποιήστε το κουμπί επαναφοράς (3) και επανεκκινήστε τον κινητήρα (4).

PL - To urządzenie jest wyposażone w ręczne zabezpieczenie termiczne. W przypadku przegrzania silnik zatrzyma się automatycznie (1). Aby go ponownie uruchomić, poczekaj, aż ostygnie (2), włącz przycisk resetowania (3) i uruchom ponownie silnik (4).

FI - Tämä kone on varustettu manuaalisella lämpösuojauskella. Jos moottori ylikuumenee, se pysähtyy automaattisesti (1). Käynnistä se uudelleen odottamalla, kunnes se voi jäähtyä (2), lukita palautuspainike (3) ja käynnistä moottori (4).

SV - Denna maskin är utrustad med manuellt termiskt skydd. Vid överhettning av motorn stannar den automatiskt (1). För att starta om den, vänta tills den kan svalna (2), aktivera återställningsknappen (3) och starta om motorn (4).

BU - Тази машина е оборудвана с ръчна термична защита. В случай на прегряване на двигателя той ще спре автоматично (1). За да го рестартирате, изчакайте, докато може да изстине (2), включете бутона за нулиране (3) и рестартирайте двигателя (4).

DA - Denne maskine er udstyret med manuel termisk beskyttelse. I tilfælde af overophedning af motoren stopper den automatisk (1). For at genstarte den skal du vente, indtil den kan køle ned (2), aktivere nulstillingsknappen (3) og genstarte motoren (4).



RO - Această mașină este echipată cu protecție termică manuală. În caz de supraîncălzire a motorului, acesta se va opri automat (1). Pentru a-l reporni, așteptați până când se poate răci (2), puneți butonul de resetare (3) și reporniți motorul (4).

RU - Эта машина оснащена ручной тепловой защитой. В случае перегрева двигателя он автоматически остановится (1). Чтобы перезапустить его, подождите, пока он не остынет (2), нажмите кнопку сброса (3) и запустите двигатель (4).

TU - Bu makine manuel termal koruma ile donatılmıştır. Motorun aşırı ısınması durumunda otomatik olarak durur (1). Yeniden çalıştırmak için soğumasını bekleyin (2), sıfırlama düğmesine (3) basın ve motoru (4) yeniden çalıştırın.

CS - Tento stroj je vybaven manuální tepelnou ochranou. V případě přehřátí motoru se zastaví automaticky (1). Chcete-li jej restartovat, počkejte, až vychladne (2), aktivujte resetovací tlačítko (3) a restartujte motor (4).

SK - Tento stroj je vybavený ručnou tepelnou ochranou. V prípade prehriatia motora sa zastaví automaticky (1). Ak ho chcete naštartovať, počkajte, kým vychladne (2), stlačte resetovacie tlačidlo (3) a naštartujte motor (4).

HE - ליעפהל דיכ (1) תיטמוטוא קספיי אוה עונמה לש רתי תוממחה לש הרקמב. תינידי תימרת הנגבה תדיוצמ ח הנוכח (4). עונמה תא שדחמ לעפרו (3) סופיאה רותפכ תא יווב, (2) ררקי אוהש דע ותמה, שדחמ ותוא.

AR - هذا ال (1) أيأقلت فسوتيس ، لدرجلأ قراح عجرد عافترا لآح يف . قيويدلا قيرارجلأ قيامجلأ قزه جم قلألا هذه (4) لدرجلأ لبي غشت دعاو (3) طبخرلا دعاو ل رزي ل ع طغضوا . (2) دربي يتح رطنا ، لبي غشت

HU - Ez a gép kézi hővédelemmel van felszerelve. A motor túlmelegedése esetén az automatikusan leáll (1). Az újraindításhoz várjon, amíg lehűl (2), kapcsolja be a reset gombot (3) és indítsa újra a motort (4).

SL - Ta stroj je opremljen z ročno toplotno zaščito. V primeru pregrevanja motorja se samodejno ustavi (1). Če ga želite znova zagnati, počakajte, da se ohladi (2), vklopite gumb za ponastavitev (3) in ponovno zaženite motor (4).

ET - See masin on varustatud manuaalse termilise kaitsega. Mootori ülekuumenemise korral peatub see automaatselt (1). Selle taaskäivitamiseks oodake, kuni see jahtub (2), lukustage lähtestamise nupp (3) ja taaskäivitage mootor (4).

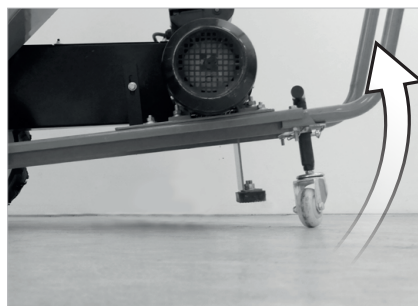
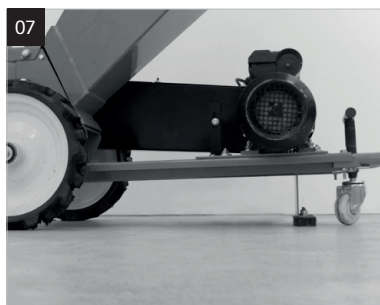
LV - Šī mašina ir aprīkota ar manuālu termisko aizsardzību. Motora pārkaršanas gadījumā tas automātiski apstāties (1). Lai to restartētu, pagaidiet, līdz tas atdziest (2), ieslēdziet atiestatīšanas pogu (3) un restartējiet motoru (4).

LT - Ši mašina turi rankinę šiluminę apsaugą. Jei variklis perkaista, jis automatiškai sustos (1). Norėdami jį vėl paleisti, palaukite, kol jis atvės (2), įjunkite iš naujo nustatymo mygtuką (3) ir paleiskite variklį iš naujo (4).

HR - Ovaj je stroj opremljen ručnom termičkom zaštitom. U slučaju pregrijavanja motora, automatski će se zaustaviti (1). Da biste ga ponovo pokrenuli, pričekajte da se ohladi (2), uključite gumb za resetiranje (3) i ponovno pokrenite motor (4).

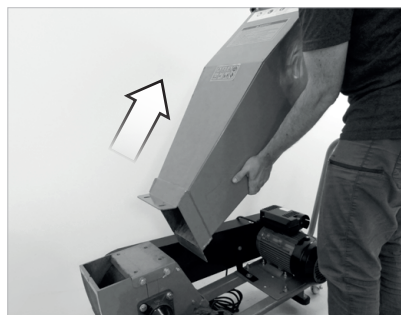
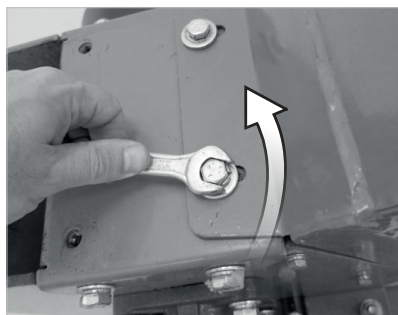
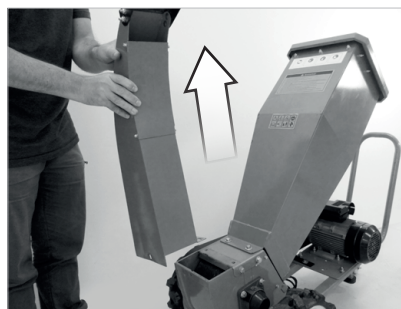
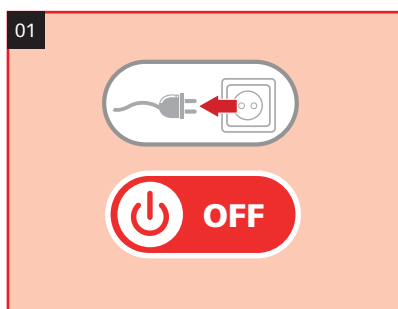
Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E



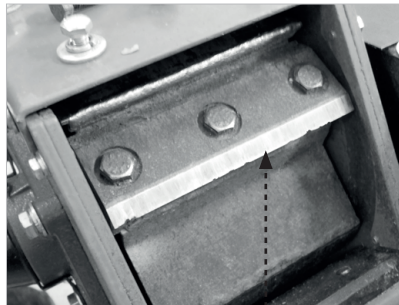
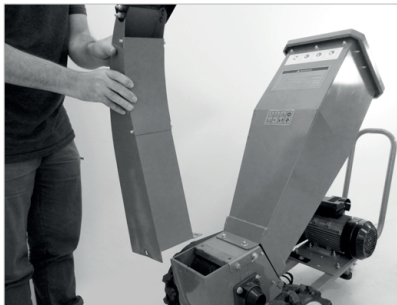
Remplacement des consommables
Consumables replacing

F

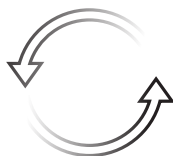
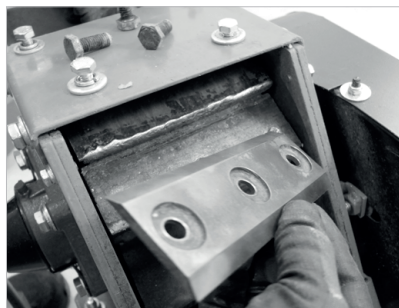
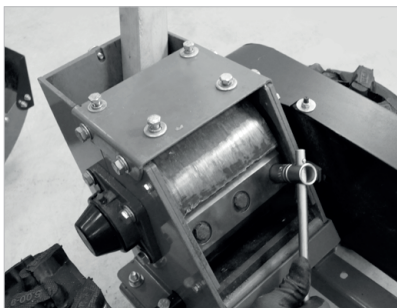


Remplacement des
consommables
Consumables
replacing

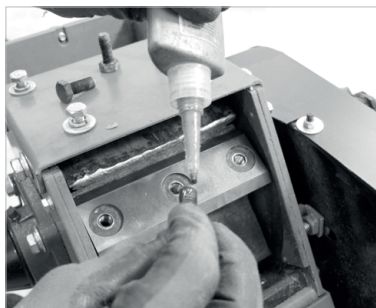
F



FR - Lame réversible
EN - Reversible blade
DE - Wendbare Klinge
ES - Cuchilla reversible
IT - Lama reversibile
PT - Lâmina reversível
NL - Omkeerbaar mes
EL - Αναστρέψιμη λεπίδα
PL - Odwracalne ostrze
FI - Käännettävä terä
SV - Vändbart blad
BG - Обръщаемо острие
DA - Vendbart blad
RO - Lamă reversibilă
RU - Реверсивное лезвие
TR - Ters çevrilebilir bıçak
CZ - Oboustranná čepel
SK - Obojstranná čepeľ
HE - להב הפוך
AR - شفرة قابلة للعكس
HU - Megfordítható penge
SL - Obojstransko rezilo
EE - Pööratav tera
LV - Apgrīzams asmens
LT - Apverčiamas peilis
HR - Obostrana oštrica



FR - Frein filet bleu
EN - Blue threadlocker
DE - Blaues Schraubensicherungsmittel
ES - Fijador de rosca azul
IT - Frenafilletti blu
PT - Travador de rosca azul
NL - Blauwe schroefdraadborging
EL - Μπλε σπειροσφαιλιστικό
PL - Niebieski klej do gwintów
FI - Sininen kierrelukite
SV - Blå gänglåsning
BG - Син фиксатор за резби
DA - Blå gevindlås
RO - Blocator de filet albastru
RU - Синий фиксатор резьбы
TR - Mavi diş kilitleyici
CZ - Modrý zajišťovač závitů
SK - Modrý zaisťovač závitov
HE - דבק הברנות כחול
AR - مادة تثبيت لولبية زرقاء
HU - Kék menettrögzítő
SL - Modro sredstvo za zavarovanje navojev
EE - Sinine keermelukusti
LV - Zils vītņu fiksators
LT - Mėlynas sriegio fiksatorius
HR - Plavi osigurač navoja



G



FR - Veiller à ce que les matériaux à broyer n'obturent pas la goulotte d'éjection (A). La sortie des matériaux et branches peut s'en trouver bloquée et ainsi provoquer un contrecoup dans la goulotte d'insertion. En cas de bourrage, arrêter la machine et attendre l'arrêt complet des lames. Débrancher la machine du réseau électrique, ouvrir à l'aide du bouton (B), basculer le couvercle et nettoyer les couteaux à l'aide d'une tige en bois ou en plastique (pas de métal). Penser à bien nettoyer la goulotte d'éjection. Veiller à ce que les déchets tombent librement, risque de bourrage à la sortie de la goulotte d'éjection.

EN - Ensure that the material to be ground not clog the discharge chute (A). Release materials and the branches can be found in blocked and cause a backlash in the insertion chute. If a jam occurs, stop the machine and allow the blades to stop. Disconnect the machine from the mains, with the open button (B), the switch cover and clean the blades using a wooden rod or plastic (not metal). Think clean the discharge chute. Ensure that the waste falls freely, clogging the outlet of the discharge chute.

DE - Achten Sie darauf, dass das zu häckselnde Material den Auswurfschacht (A) nicht verstopft. Dies kann den Materialfluss behindern und zu einem Rückfluss in den Einzugschacht führen. Sollte es zu einer Verstopfung kommen, stoppen Sie die Maschine und warten Sie, bis die Messer vollständig zum Stillstand gekommen sind. Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, öffnen Sie sie mit dem Knopf (B), klappen Sie den Deckel an und reinigen Sie die Messer mit einem Holz- oder Kunststoffstab (kein Metallstab!). Reinigen Sie anschließend den Auswurfschacht gründlich. Stellen Sie sicher, dass das Material ungehindert abfließen kann; andernfalls besteht Verstopfungsgefahr am Auswurfschacht.

ES - Asegúrese de que el material a triturar no obstruye el conducto de descarga (A). Materiales de liberación y las ramas se pueden encontrar en bloqueado y causan una reacción en la rampa de inserción. Si se produce un atasco, pare la máquina y permitir que las cuchillas se detengan. Desconecte la máquina de la red eléctrica, con el botón de apertura (B), el interruptor de la tapa y limpiar las hojas con una varilla o plástico (no de metal) de madera. Piense limpiar el canal de descarga. Asegúrese de que los residuos cae libremente, obstruyendo la salida del canal de descarga.

IT - Assicurarsi che il materiale da macinare non intasare lo scivolo di scarico (A). Materiali di rilascio e le filiali possono essere trovati in bloccato e provocano una reazione nel scivolo di inserimento. Se si verifica un inceppamento, arrestare la macchina e permettono alle lame di fermarsi. Staccare la macchina dalla rete elettrica, con il pulsante di apertura (B), l'interruttore di coprire e pulire le lame con una bacchetta di legno o di plastica (non di metallo). Pensate pulire lo scivolo di scarico. Garantire che i rifiuti cade liberamente, intasamento all'uscita del tubo di scarico.

PT - Certifique-se de que o material a ser moído não entupir o tubo de descarga (A). Materiais de lançamento e os ramos podem ser encontrados em bloqueados e provocar uma folga na conduta de inserção. Se ocorre um congestionamento, pare a máquina e permitir que as lâminas para parar. Desligue o aparelho da rede elétrica, com o botão de abertura (B), cobrir o interruptor e limpar as lâminas utilizando uma haste de madeira ou de plástico (não de metal). Pense limpar a calha de descarga. Assegure-se que os resíduos cai livremente, o entupimento da saída do tubo de descarga.

NL - Ervoor te zorgen dat het materiaal niet te malen verstoppen de afvoergoot (A). Materialen vrijkomen en de vestigingen zijn te vinden in geblokkeerd en leiden tot een terugslag in de stortkoker. Als er een storing optreedt, stopt de machine en laat de messen te stoppen. Koppel de machine van het net, met de open-knop (B), de schakelaar te dekken en reinig de messen met een houten staaf of plastic (geen metaal). Denk dat het reinigen van de afvoergoot. Ervoor dat het afval vrij valt, verstopping van de uitlaat van de afvoergoot.

EL - Βεβαιωθείτε ότι τα υλικά που πρόκειται να τεμαχιστούν δεν εμποδίζουν τον αγωγό εκτίναξης (Α). Παραγωγή υλικών και τα κλαδιά μπορεί να μπλοκάρουν και έτσι να προκαλέσουν οπισθοδρόμηση στον αγωγό εισαγωγής. Σε περίπτωση εμπλοκής, σταματήστε το μηχάνημα και περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι λεπίδες. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό δίκτυο, ανοίξτε με το κουμπί (Β), γείρετε το καπάκι και καθαρίστε τα μαχαίρια χρησιμοποιώντας μια ράβδο κατασκευασμένο από ξύλο ή πλαστικό (χωρίς μέταλλο). Θυμηθείτε να καθαρίσετε σχολαστικά τον αγωγό εκτίναξης. Βεβαιωθείτε ότι τα απόβλητα πέφτουν ελεύθερα, υπάρχει κίνδυνος εμπλοκής στην έξοδο του αγωγού εκτίναξης.

PL - Upewnij się, że rozdrabniany materiał nie blokuje rynny wyrzutowej (A). Wyjście materiałów i gałęzie mogą się zablokować, powodując w ten sposób luz w rynnie wprowadzającej. W przypadku zacięcia zatrzymaj maszynę i poczekaj, aż ostrza całkowicie się zatrzymają. Odłącz maszynę od sieci elektrycznej, otwórz przyciskiem (B), odchylic pokrywę i oczyść noże patyczkiem wykonane z drewna lub tworzywa sztucznego (bez metalu). Pamiętaj o dokładnym wyczyszczeniu rynny wyrzutowej. Upewnij się, że odpady spadają swobodnie, istnieje ryzyko zakleszczenia się na wyjściu rynny wyrzutowej.

FI - Varmista, että silputut materiaalit eivät tuki poistokourua (A). Materiaalien tuotanto ja oksat voivat tukkeutua ja aiheuttaa siten välkyksen syöttökouruun. Jos kone juuttuu, pysäytä kone ja odota, että terät pysähtyvät kokonaan. Irrota kone sähköverkosta, avaa painikkeella (B), kallista kantta ja puhdista veitset saavalla valmistettu puusta tai muovista (ei metallia). Muista puhdistaa poistoputki huolellisesti. Varmista, että jäte putoaa vapaasti, mikä voi juuttua poistoputken ulostulossa.



SV - Se till att materialet som ska rivas inte blockerar utkastningsrännan (A). Utgång av material och grenar kan blockeras och därmed orsaka ett glapp i införsrännan. I händelse av stopp, stoppa maskinen och vänta tills knivarna stannar helt. Koppla bort maskinen från elnätet, öppna med knappen (B), luta locket och rengör knivarna med en stång gjord av trä eller plast (ingen metall). Kom ihåg att rengöra utkastningsrännan noggrant. Se till att avfallet faller fritt, risk för fastklämning vid utmatningsrännans utgång.

BG - Уверете се, че материалите за раздробяване не блокират улея за изхвърляне (A). Изход на материали и клоните могат да се блокират и по този начин да причинят хлабина в улея за вкарване. В случай на задръстване, спрете машината и изчакайте остриетата да спрат напълно. Изключете машината от електрическата мрежа, отворете с бутон (B), наклонете капака и почистете ножовете с пръчка изработени от дърво или пластмаса (без метал). Не забравяйте да почистите старателно улея за изхвърляне. Уверете се, че отпадъците падат свободно, риск от задръстване на изхода на изхвърлящия улей.

DA - Sørg for, at materialerne, der skal makuleres, ikke blokerer udkastningsskakten (A). Output af materialer og grene kan blive blokeret og dermed forårsage et tilbageslag i indførselsskakten. I tilfælde af blokering skal du standse maskinen og vente på, at knivene stopper helt. Tag maskinen ud af elnettet, åbn med knappen (B), vip låget og rengør knivene med en stang lavet af træ eller plast (ingen metal). Husk at rengøre udkastningsskakten grundigt. Sørg for, at affaldet falder frit, risiko for klemning ved udløbet af udkastsskakten.

RO - Asigurați-vă că materialele de mărunțit nu blochează jgheabul de evacuare (A). Ieșirea materialelor iar ramurile se pot bloca și astfel provoacă un joc în jgheabul de introducere. În cazul unui blocaj, opriți mașina și așteptați ca lamele să se oprească complet. Deconectați mașina de la rețeaua electrică, deschideți cu butonul (B), înclinați capacul și curățați cuțitele folosind o tijă din lemn sau plastic (fără metal). Nu uitați să curățați temeinic jgheabul de evacuare. Asigurați-vă că deșeurile cad liber, risc de blocare la ieșirea din jgheabul de evacuare.

RU - Убедитесь, что измельчаемые материалы не блокируют желоб выброса (A). Выход материалов ветки могут заблокироваться и, таким образом, вызвать лффт в желобе для вставки. В случае застревания остановите машину и подождите, пока ножи полностью остановятся. Отключите машинку от электросети, откройте кнопкой (B), наклоните крышку и очистите ножи с помощью стержня из дерева или пластика (без металла). Не забудьте тщательно очистить желоб выброса. Следите за тем, чтобы отходы падали свободно, существует опасность застревания на выходе желоба для выброса.

TR - Parçalanacak malzemelerin boşaltma kanalını (A) engellemediğinden emin olun. Malzemelerin çıkışı ve dallar tıkanabilir ve bu nedenle yerleştirme kanalında geri tepmeye neden olabilir. Sıkışma durumunda makineyi durdurun ve bıçakların tamamen durmasını bekleyin. Makinenin fişini prizden çekin, (B) düğmesini kullanarak açın, kapağı eğin ve bir çubuk kullanarak bıçakları temizleyin. ahşap veya plastikten yapılmıştır (metal içermez). Fırlatma kanalını iyice temizlemeyi unutmayın. Atıkların serbestçe düştüğünden emin olun, boşaltma kanalı çıkışında sıkışma riski vardır.

CZ - Ujistěte se, že materiály, které mají být drceny, neblokují vyhazovací žlab (A). Výstup materiálu a větve se mohou upchat a způsobit tak vůli ve vkladacím žlabu. V případě zaseknutí zastavte stroj a počkejte, až se nože úplně zastaví. Odpojte stroj od elektrické sítě, otevřete pomocí tlačítka (B), odklopte víko a očistěte nože pomocí tyče ze dřeva nebo plastu (bez kovu). Nezapomeňte důkladně vyčistit vyhazovací žlab. Ujistěte se, že odpad volně padá, nebezpečí zaseknutí na výstupu z vyhazovacího žlabu.

SK - Uistite sa, že materiály, ktoré sa majú drviť, neblokujú vyhadzovací žlab (A). Výstup materiálov a vetvy sa môžu upchať a spôsobí tak spätný chod v vkladacom žlabe. V prípade zaseknutia stroj zastavte a počkajte, kým sa nože úplne nezastavia. Odpojte stroj od elektrickej siete, otvorte pomocou tlačidla (B), nakloňte veko a vyčistite nože pomocou tyče vyrobené z dreva alebo plastu (bez kovu). Nezabudnite dôkladne vyčistiť vyhadzovací žlab. Uistite sa, že odpad voľne padá, hrozí zaseknutie na výstupe z vyhadzovacieho žlabu.

HE - מירמוח טלפ. (A) הטיילפה חנצמ תא מימסוח מניא הסיירל מירמוחהש אדו- הדרחחה תחנמב דגנ תבונתל מורגל זכבו מסיחיל סילולע סיפנצו תחפ, למשחה תשרמ הנוכמה תא קתנ. וטולחל ורצע'י סיבהלש דע ונתמהו הנוכמה תא רוצע, המיסח לש הרקמב טמו תועצמאב סיניכסה תא הקנו הסכמה תא הטה, (B) ותרפכה תועצמאב הטיילפה חנצמ תא בטיה ווקל רוכז. (תכתמ אלל) קיטסלפ וא ענמ יישע הטיילפה תחנמב האיציב המיסח תנכס, ותישפוח תלפונ תלוספהש ואדוו.

AR - داومل اى چارخا (A) اى چارخا اى رچم دست ال اى قى زمى تىس ي تال داومل نا ا نم دكأت اى داومل اى رچم ي ف ي س ك ل ع ف در شود ي تال اى دوى اى م ، هوديسم عورفد اى ح صرت دقو ، اى برده ل اى كلبش ن ع ل اى ل اى صفا . اى مات ت اى ف ش ل اى قوت ي ت ح رظ ت نا و ت نى ك ا م ا ل اى ققوا ، اى ش ن اى شود اى ل اى ف بى ضى ق اى د اى س س ا ب نى ك ا ل س ل اى ف ي ظ ن ت و اى ط غ ل اى د اى ا ب اى ق و (A) رزلا اى د اى س س ا ب اى ح ت ا ف ا و ا دى اى ف ذ ق ل اى رچم ف ي ظ ن ت ب موقت نا ر ك ن ت . (دع د م نو ب) ك دى س ا ل ا ب ا و ا ش ل اى ن م ع و ن ص م د ر و ط ل ا ل ا ش رچم ن ع ش ي و ش ت ل ر ط خ ل ، دى ر ب ط ق س ت ا ي ا ف ن ل نا ا نم دكأت

HU - Ügyeljen arra, hogy az aprítandó anyagok ne takarják el a kidobó csatornát (A). Anyagok kimenete és az ágak eltömődhetnek, és így holtjátékot okozhatnak a behelyező csúszdában. Elakadás esetén állítsa le a gépet, és várja meg, amíg a kések teljesen leállnak. Húzza ki a gépet

G

az elektromos hálózattól, nyissa ki a (B) gombbal, döntse meg a fedelet és egy rúd segítségével tisztítsa meg a késeket fából vagy műanyagból készült (nem fém). Ne felejtse el alaposan meg tisztítani a kidobó csúszdát.
Győződjön meg arról, hogy a hulladék szabadon esik, mert fennáll a beszorulás veszélye a kidobó csúszda kimeneténél.

SL - Prepričajte se, da materiali, ki jih želite razrezati, ne blokirajo izmetne žleba (A). Izhod materialov in veje se lahko zamašijo in tako povzročijo zračnost v vstavnem žlebu. V primeru zastaja ustavite stroj in počakajte, da se rezila popolnoma ustavijo. Stroj izklopite iz električnega omrežja, odprite s tipko (B), nagnite pokrov in očistite nože s palico. Iz lesa ali plastike (brez kovine). Ne pozabite temeljito očistiti drče za izmet. Prepričajte se, da odpadki prosto padajo, obstaja nevarnost zagozditve na izhodu iz žleba za izmet.

EE - Veenduge, et purustatavad materjalid ei blokeeriks väljaviskerenni (A). Materjalide väljund ja oksad võivad ummistuda ning põhjustada sisestusrennis tagasilööki. Ummistuse korral peatage masin ja oodake, kuni terad täielikult seiskuvad. Ühendage masin elektrivõrgust lahti, avage nupuga (B), kallutage kaas ja puhastage noad varda abil valmistatud puidust või plastikust (ilma metallita). Ärge unustage väljastusrenni põhjalikult puhastada. Veenduge, et jäätmed kukuvad vabalt, väljaviskerenni väljalaskeava ummistumise ohu.

LV - Pārliecinieties, vai sasmalcināmie materiāli neaizsēdīs izmešanas tehnī (A). Materiālu izvade un zari var aizsēst un tāpējādi izraisīt pretreakciju ievietošanas tehnē. Iestēgšanas gadījumā apturiet mašīnu un pagaidiet, līdz asmeņi pilnībā apstājas. Atvienojiet mašīnu no elektrotīkla, atveriet ar pogu (B), nolieciet vāku un notīriet nažus, izmantojot stieni izgatavots no koka vai plastmasas (bez metāla). Atcerieties rūpīgi iztīrīt izmešanas tehnī. Pārliecinieties, ka atkritumi brīvi krīt, jo pastāv iesprūšanas risks izmešanas teknes izejā.

LT - Įsitinkite, kad smulkinamos medžiagos neužstoja išmetimo latakas (A). Medžiagų išvedimas ir šakos gali užsikimšti ir taip sukelti įkišimo latakų atstūmą. Įstrigus, sustabdykite mašiną ir palaukite, kol peiliai visiškai sustos. Atjunkite mašiną nuo elektros tinklo, atidarykite mygtuku (B), pakreipkite dangtį ir nuvalykite peilius naudodami strypą, pagamintą iš medžio arba plastiko (be metalo). Nepamirškite kruopščiai išvalyti išmetimo lataką. Įsitinkite, kad atliekos krinta laisvai, nes kyla pavojus užstrigti prie išmetimo latakų išėjimo.

HR - Uvjerite se da materijali koje želite usitniti ne blokiraju žlijeb za izbacivanje (A). Izlaz materijala a grane se mogu blokirati i tako uzrokovati zazor u žlijebu za umetanje. U slučaju zaglavljivanja, zaustavite stroj i pričekajte da se oštrice potpuno zaustave. Isključite aparat iz električne mreže, otvorite tipkom (B), nagnite poklopac i očistite noževe pomoću šipke od drveta ili plastike (bez metala). Ne zaboravite temeljito očistiti žlijeb za izbacivanje. Pazite da otpad slobodno pada, opasnost od zaglavljivanja na izlazu iz žlijeba za izbacivanje.

FR - Toujours adopter une position sûre et équilibrée - Ne pas faire fonctionner la machine sur une surface en pente ; risque de chute de la machine. Ne pas transporter la machine si celle-ci est sous tension. Toujours débrancher le broyeur à chaque déplacement. Maintenir une distance de sécurité.

EN - Always adopt a safe and balanced position - Do not operate the machine on a slope; risk of the machine falling. Do not transport the machine while it is powered on. Always unplug the shredder before moving. Maintain a safe distance.

DE - Nehmen Sie immer eine sichere und ausgeglichene Position ein – Betreiben Sie die Maschine nicht auf einer schrägen Fläche; Es besteht die Gefahr, dass die Maschine herunterfällt. Transportieren Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist. Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie die Mühle bewegen. Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.

ES - Adopte siempre una posición segura y equilibrada - No opere la máquina en una superficie inclinada; Riesgo de caída de la máquina. No transporte la máquina si está encendida. Desenchufe siempre la amoladora cada vez que la mueva. Mantenga una distancia segura.

IT - Adottare sempre una posizione sicura ed equilibrata - Non utilizzare la macchina su superfici in pendenza; rischio di caduta della macchina. Non trasportare la macchina se è accesa. Scollega sempre il macinacaffè ogni volta che lo sposti. Mantenere una distanza di sicurezza.

PT - Adote sempre uma posição segura e equilibrada - Não opere a máquina em superfícies inclinadas; risco de queda da máquina. Não transporte a máquina se esta estiver ligada. Desligue sempre o moedor sempre que o mover. Mantenha uma distância de segurança.

NL - Neem altijd een veilige en evenwichtige houding aan - Gebruik de machine niet op een hellend oppervlak; risico dat de machine valt. Transporteer de machine niet als deze is ingeschakeld. Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u deze verplaatst. Houd een veilige afstand aan.

G

EL - Να υιοθετείτε πάντα μια ασφαλή και ισορροπημένη θέση - Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κεκλιμένη επιφάνεια. κίνδυνος πτώσης του μηχανήματος. Μη μεταφέρετε το μηχάνημα εάν είναι ενεργοποιημένο. Αποσυνδέετε πάντα τον μύλο από την πρίζα όποτε τον μετακινείτε. Διατηρήστε απόσταση ασφαλείας.

PL - Zawsze przyjmuj bezpieczną i wyważoną pozycję. - Nie używaj maszyny na pochylej powierzchni; ryzyko upadku maszyny. Nie transportuj urządzenia, jeśli jest włączone. Zawsze odłączaj szlifierkę od prądu, gdy ją przenosisz. Zachowaj bezpieczną odległość.

FI - Ota aina turvallinen ja tasapainoinen asento - Älä käytä konetta kaltevalla alustalla; koneen putoamisvaara. Älä kuljeta konetta, jos se on päällä. Irrota hiomakone aina pistorasiasta aina, kun siirrät sitä. Säilytä turvaetäisyys.

SV - Intag alltid en säker och balanserad position - Använd inte maskinen på en sluttande yta; risk för att maskinen faller. Transportera inte maskinen om den är påslagen. Dra alltid ur kontakten när du flyttar den. Håll ett säkert avstånd.

BG - Винаги заемайте безопасна и балансирана позиция - Не работете с машината върху наклонена повърхност; риск от падане на машината. Не транспортирайте машината, ако е включена. Винаги изключвайте мелницата от контакта, когато я местите. Спазвайте безопасно разстояние.

DA - Indtag altid en sikker og afbalanceret position - Betjen ikke maskinen på en skrånende overflade; risiko for at maskinen falder. Transporter ikke maskinen, hvis den er tændt. Træk altid kværnen ud, når du flytter den. Hold en sikker afstand.

RO - Adopta întotdeauna o poziție sigură și echilibrată - Nu acționați masina pe o suprafață în pantă; riscul căderii mașinii. Nu transportați mașina dacă este pornită. Deconectați întotdeauna rășnița de ficare dată când o mutați. Păstrați o distanță de siguranță.

RU - Всегда занимайте безопасное и сбалансированное положение. - Не эксплуатируйте машину на наклонной поверхности; риск падения машины. Не транспортируйте машину, если она включена. Всегда отключайте кофемолку от сети каждый раз, когда перемещаете ее. Соблюдайте безопасную дистанцию.

TR - Her zaman güvenli ve dengeli bir pozisyon alın. - Makineyi eğimli bir yüzeyde çalıştırmayın; makinenin düşme riski. Makine açıkken taşımayın. Öğütücüyü her hareket ettirdiğinizde daima fişini çekin. Güvenli mesafeyi koruyun.

CZ - Vždy zaujměte bezpečnou a vyváženou polohu - Neprovazujte stroj na nakloněné ploše; nebezpečí pádu stroje. Nepřevazujte stroj, pokud je zapnutý. Kdykoli s mlynkem přemísťujete, vždy jej odpojte ze sítě. Udržujte bezpečnou vzdálenost.

SK - Vždy zaujmite bezpečnú a vyváženú polohu - Neprevádzkujte stroj na naklonenom povrchu; riziko pádu stroja. Neprepravujte stroj, ak je zapnutý. Vždy, keď s brúskou premiestňujete, odpojte ju. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť.

HE - ריבעת לא. הנוכחה תליפנ תנכס; עפוש חטשמ לע הנוכחה תא ליעפהל ויא - תנזואמו החוטב הדמע דימת וצמא חוטב קחרמ לע ורמש. התוא זיממ התאש סעפ לכב הנחטמה תא קתנ דימת. תלעפומ איה סא הנוכחה תא

AR - موقت ال. آلة طوقس رطخ؛ لىام حطس ىل عة نىك امل لى غشتب موقت ال - أنزادتم و أنم أ أعضو أمئاد نختا! ذاه جال لقن ب. ذنم أ فاسم ىل ع طفا ح. ادهي رحتب تمق امل كة ن حطم ل ل ص ف ب أمئاد م. لى غشت ل دي قى ناك اذا! زاه جال لقن ب

HU - Mindig válasszon biztonságos és kiegyensúlyozott pozíciót - Ne működtesse a gépet lejtős felületen; a gép leesésének veszélye. Ne szállítsa a gépet, ha be van kapcsolva. Mindig húzza ki a darálót, amikor mozgatja. Tartson biztonságos távolságot.

SL - Vedno zavzemite varen in uravnotežen položaj - Ne upravljajte stroja na nagnjeni površini; nevarnost padca stroja. Stroja ne prevažajte, če je vključen. Vedno izklopite mlinček, kadar koli ga premaknete. Ohranjajte varnostno razdaljo.

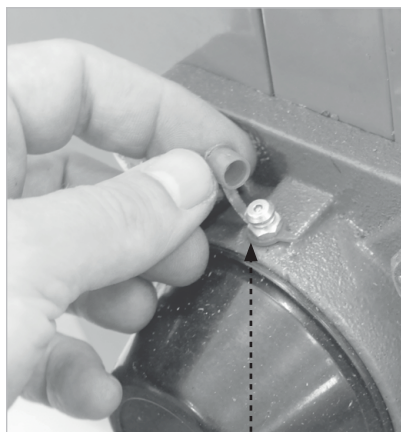
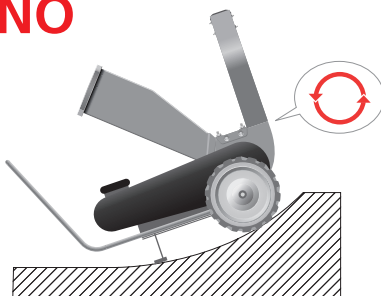
EE - Võtke alati ohutu ja tasakaalustatud asend - Ärge kasutage masinat kaldpinnal; masina allakukkumise oht. Ärge transportige masinat, kui see on sisse lülitatud. Ühendage veski alati vooluvõrgust lahti, kui seda liigutate. Hoidke ohutut kaugust.

LV - Vienmēr izvēlieties drošu un līdzsvarotu stāvokli - Nedarbiniet mašīnu uz slīpas virsmas; mašīnas nokrišanas risks. Netransportējiet iekārtu, ja tā ir ieslēgta. Vienmēr atvienojiet dzirnaviņas no elektrotīkla, kad to pārvietojat. Ievērojiet drošu distanci.

LT - Visada laikykite saugios ir subalansuotos padėties - Nenaudokite mašinos ant nuožiulnaus paviršiaus; rizika, kad mašina nukris. Negabenkite mašinos, jei ji įjungta. Visada atjunkite šlifuoklį, kai jį perkeliate. Laikykite saugaus atstumo.

HR - Uvijek zauzmite siguran i uravnotežen položaj - Ne upravljajte strojem na kosoj površini; opasnost od pada stroja. Nemojte transportirati stroj ako je uključen. Uvijek isključite mlin kad god ga premjestite. Održavajte sigurnu udaljenost.

G



FR - Graisse - EN - Grease - DE - Fett - ES - Grasa - IT - Grasso - PT - Graxa - NL - Vet - EL - Γράσο - PL - Smar - FI - Rasva - SV - Fett - BG - Грес - DA - Fedt - RO - Vaselină - RU - Смазка - TR - Gres - CZ - Mazivo - SK - Mazivo - HE - זירג - AR - ماسح - HU - Zsír - SL - Mast - EE - Määre - LV - Smēviela - LT - Tepalas - HR - Mast



	Tension et fréquence assignée EN - Nominal frequency and power - DE - Spannung und Frequenz - ES - Tensión y frecuencia nominales - IT - Tensione e frequenza nominali - PT - Tensão e frequência nominais - NL - Nominale spanning en frequentie - EL - Ονομαστική τάση και συχνότητα - PL - Napięcie i częstotliwość znamionowa - FI - Nimellisjännite ja -taajuus - SV - Märkspänning och frekvens - BG - Номинално напрежение и честота - DA - Nominel spænding og frekvens - RO - Tensiune și frecvență nominală - RU - Номинальное напряжение и частота - TR - Anma gerilimi ve frekansı - CZ - Jmenovitě napětí a frekvence - SK - Menovitě napätie a frekvencia - HE - תדירות ורמת מתח - AR - توتر و تردد - HU - Névelges feszültség és frekvencia - SL - Nazivna napetost in frekvenca - EE - Nimipinget ja sagedus - LV - Nominālais spriegums un frekvence - LT - Nominali įtampa ir dažnis - HR - Nazivni napon i frekvencija	230V V ~ 50 Hz
	Puissance assignée EN - Nominal power - DE - Nennleistung - ES - Potencia nominal - IT - Potenza nominale - PT - Potência nominal - NL - Nominaal vermogen - EL - Ονομαστική ισχύς - PL - Moc znamionowa - FI - Nimellisteho - SV - Märkeffekt - BG - Номинална мощност - DA - Nominel effekt - RO - Putere nominală - RU - Номинальная мощность - TR - Anma gücü - CZ - Jmenovitý výkon - SK - Menovitý výkon - HE - בוקן קפסה - AR - قيسال قردقلا - HU - Névelges teljesítmény - SL - Nazivna moč - EE - Nimivõimsus - LV - Nominālā jauda - LT - Nominali galia - HR - Nazivna snaga	500 W
	Conformité européenne EN - Conforms to EC standards - DE - CE-Konformität - ES - Conformidad europea - IT - Conformità europea - PT - Conformidade europeia - NL - Europese conformiteit - EL - Ευρωπαϊκή συμμόρφωση - PL - Zgodność europejska - FI - Eurooppalainen vaatimustenmukaisuus - SV - Europeisk överensstämmelse - BG - Европейско съответствие - DA - Europæisk overensstemmelse - RO - Conformitate europeană - RU - Европейское соответствие - TR - Avrupa uygunluğu - CZ - Evropská shoda - SK - Európska zhoda - HE - תיפורה תומית - AR - قيسال قردقلا - HU - Európai megfelelés - SL - Evropska skladnost - EE - Euroopa vastavus - LV - Eiropas atbilstība - LT - Europos atitiktis - HR - Europska sukladnost	X
	Poids EN - Weight - DE - Gewicht - ES - Peso - IT - Peso - PT - Peso - NL - Gewicht - EL - Βάρος - PL - Waga - FI - Paino - SV - Vikt - BG - Тегло - DA - Vægt - RO - Greutate - RU - Вес - TR - Ağırlık - CZ - Hmotnost - SK - Hmotnosť - HE - לקשמ - AR - نزول - HU - Súly - SL - Teža - EE - Kaal - LV - Svars - LT - Svoris - HR - Težina	80 kg

	Lire les instructions avant usage EN - Read the instructions before use - DE - Lesen Sie vor Einsatz des Geräts die Bedienungsanweisung - ES - Lea las instrucciones antes de usar - IT - Leggere le istruzioni prima dell'uso - PT - Leia as instruções antes de usar - NL - Lees de instructies voor gebruik - EL - Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση - PL - Przeczytaj instrukcję przed użyciem - FI - Lue ohjeet ennen käyttöä - SV - Läs instruktionerna före användning - BG - Прочетете инструкциите преди употреба - DA - Læs instruktionerne før brug - RO - Citiți instrucțiunile înainte de utilizare - RU - Прочитайте инструкции перед использованием - TR - Kullanımdan önce talimatları okuyun - CZ - Přečtěte si pokyny před použitím - SK - Prečítajte si pokyny pred použitím - HE - קראו את הוראות השימוש לפני תחילת השימוש - AR - اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز - HU - Olvassa el az utasításokat használat előtt - SL - Pred uporabo preberite navodila - EE - Lugege juhiseid enne kasutamist - LV - Izlasiet instrukcijas pirms lietošanas - LT - Perskaitykite instrukcijas prieš naudojimą - HR - Pročitajte upute prije upotrebe	X
	Porter des lunettes de sécurité EN - Wear protective eyewear - DE - Tragen Sie eine Schutzbrille - ES - Usar gafas de seguridad - IT - Indossare occhiali di sicurezza - PT - Usar óculos de proteção - NL - Draag een veiligheidsbril - EL - Φοράτε γυαλιά ασφαλείας - PL - Noszenie okularów ochronnych - FI - Käytä suojalaseja - SV - Använd skyddsglasögon - BG - Носете предпазни очила - DA - Bær beskyttelsesbriller - RO - Purtați ochelari de protecție - RU - Надевайте защитные очки - TR - Güvenlik gözlüğü takın - CZ - Noste ochranné brýle - SK - Noste ochranné okuliare - HE - נגמ יפקשמ תשביח - AR - رابغال دض عازق عادترا - HU - Viseljen védőszemüveget - SL - Nosite zaščitna očala - EE - Kandke kaitseprille - LV - Valkāiet aizsargbrilles - LT - Dėvėti apsauginius akinius - HR - Nosite zaštitne naočale	X
	Porter un masque anti-poussière EN - Wear a dust mask - DE - Tragen Sie eine Staubschutzmaske - ES - Usar mascarilla antipolvo - IT - Indossare una maschera antipolvere - PT - Usar máscara contra poeira - NL - Draag een stofmasker - EL - Φοράτε μάσκα κατά της σκόνης - PL - Noszenie maski przeciwpylowej - FI - Käytä pölymaskia - SV - Använd dammask - BG - Носете прахозащитна маска - DA - Bær støvmaske - RO - Purtați mască de praf - RU - Надевайте пылезащитную маску - TR - Toz maskesi takın - CZ - Noste protichemickou masku - SK - Noste protiprachovú masku - HE - נוסית תכסמ תשיב - AR - رابغال دض عازق عادترا - HU - Viseljen porvédő maszkot - SL - Nosite protidimni masko - EE - Kandke tolumumaski - LV - Valkāiet putekļu masku - LT - Dėvėti dulkių kaukę - HR - Nosite masku protiv prašine	X
	Porter une protection auditive EN - Wear hearing protective equipment - DE - Tragen Sie Gehörschutz - ES - Usar protección auditiva - IT - Indossare protezione uditiva - PT - Usar proteção auditiva - NL - Draag gehoorbescherming - EL - Φοράτε προστασία ακοής - PL - Noszenie ochrony sluchu - FI - Käytä kuulosuojaimia - SV - Använd hörselskydd - BG - Носете защита за слуха - DA - Bær høreværn - RO - Purtați protecție auditivă - RU - Надевайте средства защиты слуха - TR - İşitme koruyucu takın - CZ - Noste ochranu sluchu - SK - Noste ochranu sluchu - HE - העימש נגמ תשיב - AR - قى عيس قوامح عادترا - HU - Viseljen hallásvédelmet - SL - Nosite zaščito za sluh - EE - Kandke kuulimiskaitset - LV - Valkāiet dzirdes aizsardzību - LT - Dėvėti klausos apsaugą - HR - Nosite zaštitu za sluh	X
	Porter des gants EN - Use rubber gloves - DE - Tragen Sie Schutzhandschuhe - ES - Usar guantes - IT - Indossare guanti - PT - Usar luvas - NL - Draag handschoenen - EL - Φοράτε γάντια - PL - Noszenie rękawic - FI - Käytä käsineitä - SV - Använd handskar - BG - Носете ръкавици - DA - Bær handsker - RO - Purta mănuși - RU - Надевайте перчатки - TR - Eldiven giyin - CZ - Noste rukavice - SK - Noste rukavice - HE - תופכ תשיב - AR - توفك قوامح عادترا - HU - Viseljen kesztyűt - SL - Nosite rokavice - EE - Kandke kindaid - LV - Valkāiet cimdus - LT - Dėvėti pirštines - HR - Nosite rukavice	X

	Classe d'isolement EN - Insulation class - DE - Schutzklasse - ES - Clase de aislamiento - IT - Classe di isolamento - PT - Classe de isolamento - NL - Isolatieklasse - EL - Κατηγορία μόνωσης - PL - Klasa izolacji - FI - Eristysluokka - SV - Isoleringsklass - BG - Клас на изолация - DA - Isoleringsklasse - RO - Clasă de izolație - RU - Класс изоляции - TR - İzolasyon sınıfı - CZ - Izolační třída - SK - Izolačná trieda - HE - דודיב תגרד - AR - لزعل قف - HU - Szigetelési osztály - SL - Razred izolacije - EE - Isolatsiooniklass - LV - Izolācijas klase - LT - Izoliacijos klasė - HR - Klasa izolacije	Classe 2
	Danger EN - Danger - DE - Gefahr - ES - Peligro - IT - Pericolo - PT - Perigo - NL - Gevaar - EL - Κίνδυνος - PL - Niebezpieczeństwo - FI - Vaara - SV - Fara - BG - Опасност - DA - Fare - RO - Pericol - RU - Опасность - TR - Tehlike - CZ - Nebezpečí - SK - Nebezpečenstvo - HE - סכנה - AR - خطر - HU - Veszély - SL - Nevarnost - EE - Oht - LV - Briesmas - LT - Pavojus - HR - Opasnost	X
IPX4	Indice de protection EN - Protection rating - DE - Schutzart - ES - Índice de protección - IT - Grado di protezione - PT - Índice de proteção - NL - Beschermingsgraad - EL - Δείκτης προστασίας - PL - Wskaźnik ochrony - FI - Suojaluokitus - SV - Skyddsgrad - BG - Степен на защита - DA - Beskyttelsesklasse - RO - Grad de protecție - RU - Степень защиты - TR - Koruma derecesi - CZ - Stupeň ochrany - SK - Stupeň ochrany - HE - הנהגה תגרד - AR - قف رشوم - HU - Védelmi fokozat - SL - Stopnja zaščite - EE - Kaitseaste - LV - Aizsardzības indekss - LT - Apsaugos klasė - HR - Stupanj zaštite	IPX4
	Usage extérieur uniquement EN - Outdoor use only - DE - Nur für den Außenbereich - ES - Uso exclusivo en exteriores - IT - Uso esclusivamente esterno - PT - Uso exclusivo no exterior - NL - Alleen voor buitengebruik - EL - Μόνο για εξωτερική χρήση - PL - Tylko do użytku na zewnątrz - FI - Vain ulkokäyttöön - SV - Endast för utomhusbruk - BG - Само за външна употреба - DA - Kun til udendørs brug - RO - Numai pentru utilizare în exterior - RU - Только для наружного использования - TR - Sadece dış mekanda kullanım - CZ - Pouze pro venkovní použití - SK - Len na vonkajšie použitie - HE - יגורו שומישל - AR - دبلب - HU - Csak kültéri használatra - SL - Samo za zunanjo uporabo - EE - Ainult välitingimustes kasutamiseks - LV - Tikai lietošanai ārpus telpām - LT - Tik lauko naudojimui - HR - Samo za vanjsku upotrebu	X
	Risque de sectionnement des doigts ou de la main EN - Risk of finger or hand amputation - DE - Gefahr des Abtrennens von Fingern oder der Hand - ES - Riesgo de seccionamiento de los dedos o de la mano - IT - Rischio di amputazione delle dita o della mano - PT - Risco de corte dos dedos ou da mão - NL - Risco op afsnijden van vingers of hand - EL - Κίνδυνος αποκοπής δακτύλων ή χεριού - PL - Ryzyko odcięcia palców lub dłoni - FI - Sormien tai käden katkeamisvaara - SV - Risk för avskärning av fingrar eller hand - BG - Риск от отрязване на пръсти или ръка - DA - Risiko for afskæring af fingre eller hånd - RO - Risc de sectionare a degetelor sau a mâinii - RU - Риск отсечения пальцев или руки - TR - Parmakların veya elin kesilme riski - CZ - Riziko odříznutí prstů nebo ruky - SK - Riziko odrezania prstov alebo ruky - HE - די ווא תועבצא תעיסקל ורכיס - AR - عطق رطخ - HU - Ujjak vagy kéz levágásának veszélye - SL - Nevarnost odrezanja prstov ali roke - EE - Sõrmede või käe äralõikamise oht - LV - Pirkstu vai rokas nogriešanas risks - LT - Pirštų ar rankos nupjovimo pavojus - HR - Opasnost od odsijecanja prstiju ili ruke	X

	Recyclable, soumis au tri sélectif - EN - Recyclable, subject to recycling - DE - Trennen Sie recycling-fähige Materialien ordnungsgemäß - ES - Reciclable, sujeto a clasificación selectiva - IT - Riciclabile, soggetto a selezione differenziata - PT - Reciclável, sujeito à triagem seletiva - NL - Recycleerbaar, onderhevig aan gescheiden inzameling - EL - Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή - PL - Nadaje się do recyklingu, podlega segregacji selektywnej - FI - Kierrätettävä, lajiteltava erikseen - SV - Återvinningsbar, underkastad selektiv sortering - BG - Рециклируем, подлежи на селективно сортиране - DA - Genanvendelig, underlagt sortering - RO - Reciclabil, supus sortării selective - RU - Перерабатываемый, подлежит раздельному сбору - TR - Geri dönüştürülebilir, ayrı toplama tabi - CZ - Recyklovatelný, podléhá třídění - SK - Recyklovateľný, podlieha selektívnejmu triedeniu - HE - יציאת נזף לא זרפולל עצרא בריודטל - AR - يبيسكلس ويومل يوفف - HU - Újrahasznosítható, szelektív gyűjtés alá esik - SL - Reciklrno, podvrženo selektivnemu sortiranju - EE - Taaskasutatav, kuulub selektiivse sorteermise alla - LV - Pārstrādājams, pakļauts selektīvai šķirošanai - LT - Perdirbamas, priklauso atrankiniam rūšiavimui - HR - Reciklirajuće, podložno selektivnom sortiranju	X
	Soumis à recyclage EN - Subjected to recycling - DE - Führen Sie das Gerät dem Recycling zu - ES - Sujeto a reciclaje - IT - Soggetto a riciclaggio - PT - Sujeito a reciclagem - NL - Onderhevig aan recycling - EL - Υπόκειται σε ανακύκλωση - PL - Podlega recyklingowi - FI - Kierrätäkseen - SV - Föremål för återvinning - BG - Подлежи на рециклиране - DA - Underlagt genanvendelse - RO - Supus reciclării - RU - Подлежит переработке - TR - Geri dönüşüme tabi - CZ - Podléhá recyklaci - SK - Podlieha recyklácii - HE - רחיימל יופפ - AR - قدا عال عضرأ ب ريودتل - HU - Újrahasznosítás alá esik - SL - Podvrženo recikliranju - EE - Taastamisele - LV - Pakļauts pārstrādei - LT - Panaudojimui perdirbimui - HR - Podložno recikliranju	X

- FR -

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

Remarque : protection de l'environnement et élimination

Le consommateur est légalement tenu de se débarrasser des appareils électroniques, des lampes et des piles en bonne et due forme à la fin de leur durée de vie.

Ceux-ci peuvent être retournés gratuitement dans les points de collecte publics ou auprès des commerçants.

La suppression des données personnelles relève de la responsabilité du consommateur.

Les ampoules et les piles qui peuvent être retirées sans danger et qui ne sont pas fixées doivent être préalablement retirées pour être éliminées séparément.

Le droit national régit les détails de l'élimination conforme au droit.

Les appareils électriques et piles avec un symbole de poubelle barrée ne doivent en aucun cas être jetés avec les ordures ménagères après leur durée de vie.

Les symboles apposés sous la poubelle indiquent les substances éventuellement contenues (plomb = Pb, mercure = Hg, cadmium = Cd).

Ce tri est nécessaire, car les piles et les appareils électriques sont à la fois des ressources précieuses et contiennent des substances nocives pour l'homme et son environnement.

En valorisant, collectant et réutilisant les piles et les appareils électriques adaptés à cet effet, vous contribuez à la préservation et à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

- EN -

Note: Environmental Protection and Disposal

Consumers are legally obligated to properly dispose of electronic devices, lamps, and batteries at the end of their lifespan.

They can be returned free of charge at designated public collection points or through retailers.

The deletion of personal data is the consumer's responsibility.

Light bulbs and batteries that can be safely removed and are not permanently installed must be separated for separate disposal.

The details of legally compliant disposal are governed by regional legislation.

The symbol of a crossed-out waste bin indicates that electronic devices and batteries must never be disposed of in household waste after their lifespan.

Symbols placed below the waste bin indicate the possible presence of certain substances (lead = Pb, mercury = Hg, cadmium = Cd).

This separation is necessary because batteries and electronic devices contain both valuable resources and substances that are harmful to humans and the environment.

By recycling, collecting, and reusing batteries and suitable electronic devices, you contribute to the preservation and protection of the environment and human health.

- DE -

Recyclingfähige Materialien :

Hinweis: Umweltschutz und Entsorgung

Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, elektronische Geräte, Lampen und Batterien am Ende ihrer Lebensdauer ordnungsgemäß zu entsorgen.

An den öffentlichen Sammelstellen oder bei Händlern können diese unentgeltlich zurückgegeben werden.

Die Löschung der Personenbezogenen Daten liegt in der Eigenverantwortung des Verbrauchers.

Leuchtmittel und Batterien, welche gefahrlos entnommen werden können und nicht fest verbaut sind, müssen zur separaten Entsorgung vorab entnommen werden.

Das Landesrecht regelt die Details der rechtskonformen Entsorgung.

Die Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne markiert Elektrogeräte und Batterien, die nach ihrer Lebensdauer auf keinen Fall im Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Unter der Mülltonne angebrachte Symbole, kennzeichnen evtl. enthaltene Inhaltsstoffe (Blei = Pb, Quecksilber = Hg, Cadmium = Cd).

Diese Trennung ist nötig, da Batterien und Elektrogeräte sowohl wertvolle Ressourcen sind als auch für den Menschen und seine Umwelt schädliche Stoffe enthalten.

Durch Verwertung, Sammlung und Wiederverwendung der hierfür geeigneten Batterien und Elektrogeräte tragen Sie zum Erhalt und Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit bei.

- ES -

Nota: Protección del medio ambiente y eliminación

Los consumidores están obligados por ley a deshacerse correctamente de los aparatos electrónicos, las lámparas y las pilas al final de su vida útil.

Pueden entregarse gratuitamente en los puntos de recogida públicos o en los comercios.

El borrado de datos personales es responsabilidad del consumidor.

Las lámparas y pilas que puedan retirarse sin riesgo y que no estén instaladas de forma permanente deben extraerse previamente para su eliminación por separado.

La legislación local regula los detalles de la eliminación conforme a la ley.

La marca de cubo de basura tachado identifica los aparatos eléctricos y las pilas que nunca deben tirarse a la basura doméstica al final de su vida útil.

Los símbolos debajo del cubo de basura indican las sustancias que contiene (plomo = Pb, mercurio = Hg, cadmio = Cd). Esta separación es necesaria porque tanto las pilas como los aparatos eléctricos son recursos valiosos y además contienen sustancias perjudiciales para el ser humano y su entorno.

Al reciclar, recoger y reutilizar pilas y aparatos eléctricos adecuados para este fin, contribuyes a la conservación y protección del medio ambiente y de la salud de las personas.

- IT -

Nota: tutela ambientale e smaltimento

Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente apparecchiature elettriche, lampade e batterie alla fine del loro ciclo di vita.

È possibile restituirle gratuitamente presso gli appositi punti di raccolta pubblici o presso i rivenditori.

La cancellazione di eventuali dati personali è responsabilità del consumatore.

Lampadine e batterie rimovibili senza pericolo e non fissate vanno smaltite a parte.

Il diritto del rispettivo Paese regola i dettagli per garantire uno smaltimento conforme.

Il contrassegno con il bidone barrato indica le apparecchiature elettriche e le batterie che, alla fine del loro ciclo di vita, non possono essere in nessun caso smaltite nei rifiuti domestici.

I simboli applicati sotto il bidone riguardano eventuali sostanze contenute (piombo = Pb, mercurio = Hg, cadmio = Cd). Questa separazione è necessaria, in quanto batterie e apparecchiature elettriche sono sì risorse preziose ma contengono anche sostanze nocive per l'uomo e il suo ambiente.

Riciclando, raccogliendo e riutilizzando le batterie e le apparecchiature elettriche adeguate, si contribuisce a preservare e a tutelare l'ambiente e la salute umana.

- PT -

Observação: proteção do ambiente e eliminação

O consumidor é legalmente obrigado a descartar corretamente dispositivos eletrônicos, lâmpadas e pilhas no final da sua vida útil. Estes podem ser devolvidos gratuitamente nos pontos de recolha públicos ou aos comerciantes. A eliminação de dados pessoais é da responsabilidade do consumidor. Lâmpadas e pilhas que possam ser removidas com segurança e que não estejam fixas devem ser retiradas previamente para eliminação separada. A legislação nacional regula os detalhes da eliminação adequada. Dispositivos elétricos e pilhas com símbolo de lixeira riscada nunca devem ser descartados com o lixo doméstico após o fim da sua vida útil. Os símbolos colocados sob a lixeira indicam as substâncias eventualmente contidas (chumbo = Pb, mercúrio = Hg, cádmio = Cd). Esta triagem é necessária porque pilhas e dispositivos elétricos são tanto recursos valiosos quanto contêm substâncias nocivas para o homem e o ambiente. Ao recuperar, coletar e reutilizar pilhas e dispositivos elétricos para este fim, você contribui para a preservação e proteção do ambiente e da saúde humana.

- NL -

Aanwijzing: Milieubescherming en verwijdering

De consument heeft een wettelijke verplichting om elektronische apparaten, lampen en batterijen aan het einde van hun levensduur op de juiste manier af te voeren.

Deze kunnen gratis worden ingeleverd bij openbare inzamelpunten of bij dealers.

Het verwijderen van persoonlijke gegevens is de verantwoordelijkheid van de consument zelf.

Lampen en batterijen die veilig kunnen worden verwijderd en niet permanent zijn geïnstalleerd, moeten vooraf worden verwijderd voor gescheiden afvalverwerking.

De landelijke wetgeving regelt de details van wettelijk conforme verwijdering.

De markering met de doorgekruiste afvalbak markeert elektronische apparaten en batterijen die aan het einde van hun levensduur niet bij het huisvuil mogen worden gedaan.

Onder de afvalbak aangebrachte symbolen geven eventuele ingrediënten aan die het product bevat (lood = Pb, kwik = Hg, cadmium = Cd).

Deze scheiding is nodig omdat zowel batterijen als elektronische apparaten waardevolle grondstoffen zijn en stoffen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu. Door batterijen en elektronische apparaten te recyclen, in te zamelen en opnieuw te gebruiken, draagt u bij aan het behoud en de bescherming van het milieu en de menselijke gezondheid.

- EL -

Σημείωση: προστασία του περιβάλλοντος και απόρριψη Ο καταναλωτής υποχρεούται νομικά να απορρίπτει σωστά ηλεκτρονικές συσκευές, λαμπτήρες και μπαταρίες στο τέλος της διάρκειας ζωής τους. Αυτά μπορούν να επιστραφούν δωρεάν σε δημόσια σημεία συλλογής ή σε εμπόρους. Η διαγραφή προσωπικών δεδομένων είναι ευθύνη του καταναλωτή. Οι λαμπές και οι μπαταρίες που μπορούν να αφαιρεθούν με ασφάλεια και δεν είναι σταθερά τοποθετημένες πρέπει να αφαιρεθούν εκ των προτέρων για ξεχωριστή απόρριψη. Η εθνική νομοθεσία καθορίζει τις λεπτομέρειες της ορθής απόρριψης. Οι ηλεκτρικές συσκευές και οι μπαταρίες με το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου δεν πρέπει ποτέ να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα μετά τη λήξη της διάρκειας ζωής τους. Τα σύμβολα κάτω από τον κάδο υποδεικνύουν τις ουσίες που μπορεί να περιέχονται (μόλυβδος = Pb, υδράργυρος = Hg, κάδμιο = Cd). Αυτή η διαλογή είναι απαραίτητη, καθώς οι μπαταρίες και οι ηλεκτρικές συσκευές είναι τόσο πολύτιμοι πόροι όσο και περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Με την ανάκτηση, συλλογή και επαναχρησιμοποίηση μπαταριών και ηλεκτρικών συσκευών για αυτό το σκοπό, συμβάλλετε στη διατήρηση και προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.

- PL -

Uwagi: ochrona środowiska i utylizacja Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowego pozbywania się urządzeń elektronicznych, lamp i baterii po zakończeniu ich okresu użytkowania. Mogą być one zwracane bezpłatnie w punktach zbiórki publicznej lub u sprzedawców. Usuwanie danych osobowych leży w gestii konsumenta. Zarówno i baterie, które można bezpiecznie usunąć i które nie są przymocowane, należy wcześniej wyjąć w celu osobnej utylizacji. Prawo krajowe reguluje szczegóły prawidłowej utylizacji. Urządzenia elektryczne i baterie z symbolem przekreślonego kosza nigdy nie powinny być wyrzucane razem z odpadami domowymi po zakończeniu okresu użytkowania. Symbole umieszczone pod koszem wskazują na substancje, które mogą się w nim znajdować (ołów = Pb, rtęć = Hg, kadm = Cd). To sortowanie jest konieczne, ponieważ baterie i urządzenia elektryczne są zarówno cennymi zasobami, jak i zawierają substancje szkodliwe dla człowieka i środowiska. Poprzez odzyskiwanie, zbieranie i ponowne wykorzystywanie baterii i urządzeń elektrycznych w tym celu, przyczyniasz się do zachowania i ochrony środowiska oraz zdrowia człowieka.

- FI -

Huomautus: Ympäristönsuojelu ja hävittäminen Kuluttaja on lain mukaan velvollinen huolehtimaan elektronisten laitteiden, lampujen ja paristojen asianmukaisesta hävittämisestä, kun ne ovat tulleet käyttöikänsä päähän. Ne voidaan toimittaa maksutta julkisiin keräyspaikkoihin tai palauttaa takaisin myymälään. Kuluttajan on itse vastattava henkilökohtaisten tietojen poistamisesta. Lamput ja paristot, jotka voidaan poistaa ilman vaaraa ja joita ei ole asennettu kiinteästi laitteen sisään, on ensin poistettava ja toimitettava erilliseen jätteenkeräykseen. Oman maasi laissa on säädetty lainmukaisen hävittämisen yksityiskohdat. Yliiviivattua jäteastiaa esittävä merkki tarkoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja, joita ei missään tapauksessa saa niiden käyttöänsä päättyttyä hävittää tavallisen sekajätteen joukossa. Jäteastian alla olevat merkit tarkoittavat laitteen mahdollisesti sisältämiä aineita (lyijy = Pb, elohopea = Hg, kadmium = Cd). Tämä erottelu on tarpeen, sillä paristot ja sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät sekä arvokkaita luonnon-varoja että myös ihmisille ja ympäristölle haitallisia aineita. Kun toimitat siihen soveltuvat paristot ja laitteet uudelleen käytettäväksi, keräykseen tai kierrätykseen, edistät sillä ympäristön ja ihmisten terveyden säilymistä ja suojelua.

- SV -

Anmärkning: miljöskydd och bortscaffande Konsumenten är enligt lag skyldig att korrekt avyttra elektroniska apparater, lampor och batterier vid slutet av deras livslängd. Dessa kan returneras gratis till offentliga insamlingsplatser eller till återförsäljare. Radering av personuppgifter är konsumentens ansvar. Lampor och batterier som kan tas bort på ett säkert sätt och inte är fastsatta måste tas bort i förväg för separat avfallshantering. Nationell lag styr detaljerna kring korrekt avfallshantering. Elektriska apparater och batterier med en överkorsad soptunnasymbol får aldrig kastas med hushållsavfall efter slutet av deras livslängd. Symboler placerade under soptunnan anger ämnen som eventuellt kan finnas (bly = Pb, kvicksilver = Hg, kadmium = Cd). Denna sortering är nödvändig eftersom batterier och elektriska apparater är både värdefulla resurser och innehåller ämnen som är skadliga för människor och miljön. Genom att återvinna, samla in och återanvända batterier och elektriska apparater för detta ändamål bidrar du till bevarandet och skyddet av miljön och människors hälsa.

- BG -

Указание: Опазване на околната среда и изхвърляне на отпадъци По закон потребителят е длъжен да изхвърли надлежно електронните уреди, лампи и батерии в края на техния живот. Те могат да бъдат върнати безплатно на обществените пунктове за събиране отпадъци или в търговските обекти. Изтриването на личните данни е лична отговорност на потребителя. Лампите и батериите, които могат да се извадят безопасно и не са монтирани неподвижно, трябва да се извадят предварително, за да се изхвърлят отделно. Правото на съответната страна регламентира подробностите във връзка със законосъобразното изхвърляне на отпадъци. Маркировката със зачертан контейнер за боклук се поставя върху електроуреди и батерии, които след края на техния живот в никакъв случай не трябва да се изхвърлят в битовите отпадъци. Символите, поставени под контейнера за боклук, обозначават евент. съдържащите се вещества (олово = Pb, живак = Hg, кадмий = Cd). Това разделяне е необходимо, тъй като батериите и електроуредите са ценни ресурси и едновременно с това съдържат вредни вещества за човека и неговата околна среда. Чрез рециклирането, събирането и повторната употреба на подходящите за това батерии и електроуреди Вие допринасяте за запазването и опазването на околната среда и здравето на хората.

- DA -

15/04/2026 12:15

 L_{pA}	Niveau de pression acoustique : EN - Acoustic pressure level: - DE - Schalldruckpegel: - ES - Nivel de presión acústica: - IT - Livello di pressione acustica: - PT - Nível de pressão acústica: - NL - Geluidsdrukniveau: - EL - Επίπεδο ακουστικής πίεσης: - PL - Poziom ciśnienia akustycznego: - FI - Äänenpainetaso: - SV - Ljudtrycksnivå: - BG - Ниво на акустично налягане: - DA - Lydtrykniveau: - RO - Nivel de presiune acustică: - RU - Уровень звукового давления: - TR - Akustik basınç seviyesi: - CZ - Hladina akustického tlaku: - SK - Hladina akustického tlaku: - HE - יטסוקא קחל תמר: - AR - يتوصلا طغضلا يوتسرم: - HU - Hangnyomásszint: - SL - Raven zvočnega tlaka: - EE - Helirõhutase: - LV - Akustiskā spiediena līmenis: - LT - Akustinio slėgio lygis: - HR - Razina akustičnog tlaka:	83,5 dB
 L_{WA}	Niveau de puissance acoustique : EN - Acoustic power level: - DE - Schallleistungspegel: - ES - Nivel de potencia acústica: - IT - Livello di potenza acustica: - PT - Nível de potência acústica: - NL - Geluidsvermogeniveau: - EL - Επίπεδο ακουστικής ισχύος: - PL - Poziom mocy akustycznej: - FI - Äänitehotaso: - SV - Ljudeffektnivå: - BG - Ниво на акустична мощност: - DA - Lydeffektniveau: - RO - Nivel de putere acustică: - RU - Уровень звуковой мощности: - TR - Akustik güç seviyesi: - CZ - Hladina akustického výkonu: - SK - Hladina akustického výkonu: - HE - יטסוקא קפסה תמר: - AR - فيتوصلا قردقلا يوتسرم: - HU - Hangteljesítményszint: - SL - Raven zvočne moči: - EE - Helivõimsuse tase: - LV - Akustiskās jaudas līmenis: - LT - Akustinės galios lygis: - HR - Razina akustične snage:	103,5 dB

NEVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique L_{pA} poste opérateur/
Incertitude

83,5 dB
3

Puissance acoustique L_{WA}
Incertitude

103,5 dB
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
 - Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée.
- Evitez les pièces vides à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

- EN - NOISE EMISSION LEVEL: NO-LOAD

Acoustic pressure L_{pA} operator position / Uncertainty 97,2 dB / 3 Acoustic power L_{WA} / Uncertainty 84,2 dB / 3
Values determined according to the test code of annex B of standard EN 61029-1 using basic standards ISO 11201 and ISO 3744.

The acoustic pressure levels obtained in situ depend: - On the actual levels of the machine considered, taking into account the declared uncertainties; - On the room and the installation of the machine. Prefer a room with more muffled acoustics. Avoid empty rooms with high resonance. Position yourself near a window if necessary. - On the mounted tools, the worked pieces, the chosen settings,...

- DE - GERÄUSCHEMISSIONSPEGEL: LEERLAUF

Schalldruck L_{pA} Bedienerplatz / Unsicherheit 97,2 dB / 3 Schallleistung L_{WA} / Unsicherheit 84,2 dB / 3
Werte bestimmt nach dem Prüfcode des Anhangs B der Norm EN 61029-1 unter Verwendung der Grundnormen ISO 11201 und ISO 3744

. Die vor Ort ermittelten Schalldruckpegel hängen ab: - Von den tatsächlichen Werten der betrachteten Maschine unter Berücksichtigung der angegebenen Unsicherheiten; - Vom Raum und der Installation der Maschine. Bevorzugen Sie einen Raum mit gedämpfterer Akustik. Vermeiden Sie leere Räume mit hoher Resonanz. Positionieren Sie sich gegebenenfalls in der Nähe eines Fensters. - Von den montierten Werkzeugen, den bearbeiteten Werkstücken, den gewählten Einstellungen,...

- ES - NIVEL DE EMISIÓN SONORA: EN VACÍO

Presión acústica LpA puesto operador / Incertidumbre 97,2 dB / 3 Potencia acústica LWA / Incertidumbre 84,2 dB / 3

Valores determinados según el código de ensayo del anexo B de la norma EN 61029-1 utilizando las normas básicas ISO 11201 e ISO 3744

. Los niveles de presión acústica obtenidos in situ dependen: - De los niveles reales de la máquina considerada, teniendo en cuenta las incertidumbres declaradas; - Del local y de la instalación de la máquina. Prefiera una sala con acústica más amortiguada. Evite salas vacías con gran resonancia. Colóquese cerca de una ventana si es necesario. - De las herramientas montadas, de las piezas trabajadas, de los ajustes elegidos,...

- IT - LIVELLO DI EMISSIONE SONORA: A VUOTO

Pressione acustica LpA posto operatore / Incertezza 97,2 dB / 3 Potenza acustica LWA / Incertezza 84,2 dB / 3 Valori determinati secondo il codice di prova dell'allegato B della norma EN 61029-1 utilizzando le norme di base ISO 11201 e ISO 3744

. I livelli di pressione acustica ottenuti in situ dipendono: - Dai livelli reali della macchina considerata, tenendo conto delle incertezze dichiarate; - Dal locale e dall'installazione della macchina. Preferire un ambiente con acustica più ovattata. Evitare locali vuoti con elevata risonanza. Posizionarsi vicino a una finestra se necessario. - Dagli utensili montati, dai pezzi lavorati, dalle regolazioni scelte,...

- PT - NÍVEL DE EMISSÃO SONORA: EM VAZIO

Pressão acústica LpA posto do operador / Incerteza 97,2 dB / 3 Potência acústica LWA / Incerteza 84,2 dB / 3 Valores determinados de acordo com o código de ensaio do anexo B da norma EN 61029-1 utilizando as normas básicas ISO 11201 e ISO 3744.

Os níveis de pressão acústica obtidos in situ dependem: - Dos níveis reais da máquina considerada, tendo em conta as incertezas declaradas; - Do local e da instalação da máquina. Prefira uma sala com acústica mais abafada. Evite salas vazias com grande ressonância. Posicione-se junto a uma janela se necessário. - Das ferramentas montadas, das peças trabalhadas, das regulações escolhidas,...

- NL - GELUIDSEMISSIE NIVEAU: ONBELAST Geluidsdruk LpA bedieningsplaats / Onzekerheid 97,2 dB / 3

Geluidsvermogen LWA / Onzekerheid 84,2 dB / 3 Waarden bepaald volgens de testcode van bijlage B van norm EN 61029-1 met gebruik van de basisnormen ISO 11201 en ISO 3744.

De ter plaatse verkregen geluidsdrukniveaus zijn afhankelijk van: - De werkelijke niveaus van de beschouwde machine, rekening houdend met de opgegeven onzekerheden; - De ruimte en de installatie van de machine. Geef de voorkeur aan een ruimte met gedemptere akoestiek. Vermijd lege ruimtes met hoge resonantie. Plaats u indien nodig bij een raam. - De gemonteerde gereedschappen, de bewerkte stukken, de gekozen instellingen,...

- EL - ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ: ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ Ακουστική πίεση LpA θέσης χειριστή / Αβεβαιότητα 97,2 dB / 3

Ακουστική ισχύς LWA / Αβεβαιότητα 84,2 dB / 3

Τιμές που καθορίστηκαν σύμφωνα με τον κώδικα δοκιμής του παραρτήματος Β του προτύπου EN 61029-1 με

χρήση των βασικών προτύπων ISO 11201 και ISO 3744.

Τα επίπεδα ακουστικής πίεσης που λαμβάνονται in situ εξαρτώνται: - Από τα πραγματικά επίπεδα της εξεταζόμενης μηχανής, λαμβάνοντας υπόψη τις δηλωμένες αβεβαιότητες; - Από τον χώρο και την εγκατάσταση της μηχανής. Προτιμήστε έναν χώρο με πιο απορροφητική ακουστική. Αποφύγετε άδειους χώρους με υψηλή αντήχηση. Τοποθετηθείτε κοντά σε παράθυρο εάν χρειάζεται. - Από τα τοποθετημένα εργαλεία, τα κατεργαζόμενα τεμάχια, τις επιλεγμένες ρυθμίσεις,...

- PL - POZIOM EMISJI HAŁASU: BIEG JAŁOWY

Cisnienie akustyczne LpA stanowisko operatora / Niepewność 97,2 dB / 3 Moc akustyczna LWA / Niepewność 84,2 dB / 3

Wartości określone zgodnie z kodem badania załącznika B normy EN 61029-1 z wykorzystaniem norm podstawowych ISO 11201 i ISO 3744.

Poziomy ciśnienia akustycznego uzyskane in situ zależą: - Od rzeczywistych poziomów rozpatrywanej maszyny, z uwzględnieniem zadeklarowanych niepewności; - Od pomieszczenia i instalacji maszyny. Preferuj pomieszczenie o bardziej tłumionej akustyce. Unikaj pustych pomieszczeń o dużym rezonansie. Ustaw się w pobliżu okna w razie potrzeby. - Od zamontowanych narzędzi, obrabianych elementów, wybranych ustawień,...

- FI - MELUPÄÄSTÖTASO: TYHIÄKÄYNTI

Äänenpaine LpA käyttöpaikka / Epävarmuus 97,2 dB / 3 Ääniteho LWA / Epävarmuus 84,2 dB / 3

Ärvojt määritetty standardin EN 61029-1 liitteen B testikoodin mukaisesti käyttäen perusstandardeja ISO 11201 ja ISO 3744

. Paikan päällä saatut äänenpainetasot riippuvat: - Tarkasteltavan koneen todellisista tasoista ottaen huomioon ilmoitetut epävarmuudet; - Tilasta ja koneen asennuksesta. Suosi tilaa, jossa akustiikka on vaimennetumpi. Vältä tyhjiä tiloja, joissa on suuri resonanssi. Asetu tarvittaessa ikkunan läheisyyteen. - Asennetuista työkaluista, työstettävistä kappaleista, valituista asetuksista,...

- SV - BULLEREMISSIONIVÅ: TOMGÅNG

Ljudtryck LpA operatörsplats / Osäkerhet 97,2 dB / 3 Ljudeffekt LWA / Osäkerhet 84,2 dB / 3

Värden fastställda enligt testkoden i bilaga B till standard EN 61029-1 med användning av grundstandarderna ISO 11201 och ISO 3744.

De ljudtrycksnivåer som erhålls in situ beror på: - De faktiska nivåerna för den aktuella maskinen, med beaktande av de deklarerade osäkerheterna; - Rummet och installationen av maskinen. Föredra ett rum med mer dämpad akustik. Undvik tomma rum med hög resonans. Placera dig nära ett fönster vid behov. - De monterade verktygen, de bearbetade delarna, de valda inställningarna,...

- BG - НИВО НА ШУМОВА ЕМИСИЯ: ПРАЗЕН ХОД Акустично налягане LpA място на оператора / Неопределеност 97,2 dB / 3 Акустична мощност LWA / Неопределеност 84,2 dB / 3

Стойности, определени съгласно кода за изпитване от приложение В на стандарта EN 61029-1 с използване на

основните стандарти ISO 11201 и ISO 3744.

Нивата на акустично налягане, получени in situ, зависят: - От реалните нива на разглежданата машина, като се вземат предвид декларираните неопределености; - От помещението и инсталацията на машината. Предпочитайте помещение с по-заглушена акустика. Избягвайте празни помещения с голям резонанс. Позиционирайте се близо до прозорец при необходимост. - От монтираните инструменти, обработваните детайли, избраните настройки,...

- DA - STØJEMISSIONSNIVEAU: TOMGANG

Lydtryk LpA operatorposition / Usikkerhed 97,2 dB / 3 Lydeffekt LWA / Usikkerhed 84,2 dB / 3 Værdier bestemt i henhold til testkoden i bilag B i standard EN 61029-1 ved anvendelse af basisstandarderne ISO 11201 og ISO 3744.

De opnåede lydtryksniveauer in situ afhænger af: - De faktiske niveauer for den betragtede maskine under hensyntagen til de deklarerede usikkerheder; - Rummet og installationen af maskinen. Foretræk et rum med mere dæmpet akustik. Undgå tomme rum med høj resonans. Placer dig ved et vindue om nødvendigt. - De monterede værktøjer, de bearbejdede emner, de valgte indstillinger,...

- RO - NIVEL DE EMISIE SONORĂ: ÎN GOL

Presiune acustică LpA post operator / Incertitudine 97,2 dB / 3 Putere acustică LWA / Incertitudine 84,2 dB / 3 Valori determinate conform codului de încercare din anexa B a standardului EN 61029-1 folosind standardele de bază ISO 11201 și ISO 3744.

Nivelurile de presiune acustică obținute in situ depind: - De nivelurile reale ale mașinii considerate, luând în considerare incertitudinile declarate; - De încăperea și de instalarea mașinii. Preferați o încăperea cu acustică mai atenuată. Evitați încăperile goale cu rezonanță mare. Poziționați-vă lângă o fereastră dacă este necesar. - De uneltele montate, de piesele prelucrate, de reglajele alese,...

- RU - УРОВЕНЬ ШУМОВОЙ ЭМИССИИ: ХОЛОСТОЙ ХОД Звуковое давление LpA рабочее место оператора /

Неопределенность 97,2 dB / 3 Звуковая мощность LWA / Неопределенность 84,2 dB / 3 Значения определены в соответствии с кодом испытаний приложения В стандарта EN 61029-1 с использованием базовых стандартов ISO 11201 и ISO 3744.

Уровни звукового давления, полученные in situ, зависят: - От реальных уровней рассматриваемой машины с учетом заявленных неопределенностей; - От помещения и установки машины. Предпочитайте помещение с более приглушенной акустикой. Избегайте пустых помещений с высокой резонансностью. Располагайтесь возле окна при необходимости. - От установленных инструментов, обрабатываемых деталей, выбранных настроек,...

- TR - GÜRÜLTÜ EMİSYON SEVİYESİ: BOŞTA

Akustik basınç LpA operatör konumu / Belirsizlik 97,2 dB / 3 Akustik güç LWA / Belirsizlik 84,2 dB / 3 Değerler, EN 61029-1 standardının B ekindeki test koduna göre ISO 11201 ve ISO 3744

temel standartları kullanılarak belirlenmiştir. Yerinde elde edilen akustik basınç seviyeleri şunlara bağlıdır: - Beyan edilen belirsizlikler dikkate alınarak ilgili makinenin gerçek seviyelerine; - Ortama ve makinenin kurulumuna. Daha sonümlü akustige sahip bir ortam tercih edin. Yüksek rezonanslı boş ortamlardan kaçının. Gerekirse bir pencere yakınında konumlanın. - Takılı takımlar, işlenen parçalar, seçilen ayarlar,...

- CZ - ÚROVEŇ EMISÍ HLUKU: CHOD NAPRÁZDNO

Akustický tlak LpA pracoviště obsluhy / Nejistota 97,2 dB / 3 Akustický výkon LWA / Nejistota 84,2 dB / 3 Hodnoty stanovené podle zkušebního kódu přílohy B normy EN 61029-1 za použití základních norem ISO 11201 a ISO 3744.

Hladiny akustického tlaku zjištěné in situ závisí: - Na skutečných hodnotách uvažovaného stroje s přihlédnutím k deklarovaným nejistotám; - Na prostoru a instalaci stroje. Upřednostněte místnost s tlumenější akustikou. Vyhnete se prázdným místnostem s vysokou rezonancí. Umístěte se v případě potřeby blízko okna. - Na namontovaných nástrojích, opracovávaných dílech, zvolených nastaveních,...

- SK - ÚROVEŇ EMISIE HLUKU: CHOD NAPRÁZDNO

Akustický tlak LpA pracovisko operátora / Neistota 97,2 dB / 3 Akustický výkon LWA / Neistota 84,2 dB / 3 Hodnoty stanovené podľa zkušebního kódu přílohy B normy EN 61029-1 s použitím základných noriem ISO 11201 a ISO 3744.

Úrovně akustického tlaku získané in situ závisí: - Od skutočných úrovní posudzovaného stroja so zohľadnením deklarovaných neistôt; - Od priestoru a inštalácie stroja. Uprednostnite miestnosť s tlmenejšou akustikou. Vyhnete sa prázdny miestnostiam s vysokou rezonanciou. V prípade potreby sa umiestnite pri okne. - Od namontovaných nástrojov, opracovávaných dielov, zvolených nastavení,...

- HE - שער תהליך תמו LpA יטוסקא דמעה / לייעמ 97,2 dB / 3 ליעמ LWA יטוסקא קפסה / לייעמ 84,2 dB / 3 יטוסקא חץל תומר ISO 11201-ISO 3744 מייסיסה מינקתב שומיש ורות EN 61029-1 וקתל B חפסנ לש הקידבה דוק יפל ועבקנש סיכורע הנוכמה תנקתהבו רחב ; ותרהצומה תויאדווה יאב תובשחתה ורות, תקדבנה הנוכמה לש תוימימאה תומרב - תתולת תראב תודממה ,מינקתומה סילכב - ורצהה תדימב וולח דיל ומקמתה. ההובג הדוהת מע סקיר מירדחמ וענמיה. רתוי תנסורמ הקיטוסקא מע רדח ופידעה ,תרובנש תורגבה, מדיבועמה סיקלחב,...

- AR - LWA قىتوصول قردقل 97,2 dB / 3 نىقيل دء / ل غشمل عقوم LpA يتوصول طغضرا لمح نوبذ :اضوضرلا شاعبا يتوسم دء

84,2 dB / 3 نىقيل دء قىتوصول قردقل ISO 11201 و ISO 3744 قىساسأل ريى عاملا مادغتسراب EN 61029-1 راي عمل نم B قحلملل رابغزال زهبر اقغو قءءملا ميقلأ

قبل عمل نيقيلا مدع تالاح ذخأ عم قين عمل لالال قبل عمل تايوتسملا - يلع عقوملا يف قراقملا يتوصلا طغضلا تايوتسم دمعت
ينزل تاذ غرافلا فرغل بينجت. اتوفخ رشكلا قيتوص صي! اصخ تاذ قفرغ راي تخا لخرفي. لالال بينرتو نالدم - رابتعال يف
...قرات عمل تادادعالا، قجل عمل عطقلا، قبل عمل تاودال - عاجال دنع ققافان نم برقلااب عضوبت. يلا علا

- HU - ZAJEISSZIÓS SZINT: ÜRESJÁRAT

Hangnyomás LpA kezelő hely / Bizonytalanság 97,2 dB / 3 Hangteljesítmény LWA / Bizonytalanság 84,2 dB / 3
Az értékek az EN 61029-1 szabvány B mellékletének vizsgálati kódja szerint kerültek meghatározásra az ISO
11201 és ISO 3744

alapszabványok alkalmazásával. A helyszínen mért hangnyomásszintek függenek: - A vizsgált gép tényleges szint-
jeitől, figyelembe véve a megadott bizonytalanságokat; - A helyiségtől és a gép telepítésétől. Előnyben részesítsen
egy jobban csillapított akusztikájú helyiséget. Kerülje az üres, nagy rezonanciájú helyiségeket. Szükség esetén
helyezkedjen el egy ablak közelében. - A felszerelt szerszámoktól, a megmunkált daraboktól, a kiválasztott
beállításoktól,...

- SL - RAVEN EMISIJE HRUPA: PROSTI TEK

Zvočni tlak LpA mesto operaterja / Negotovost 97,2 dB / 3 Zvočna moč LWA / Negotovost 84,2 dB / 3
Vrednosti določene v skladu s preskusnim kodom priloge B standarda EN 61029-1 z uporabo osnovnih standar-
dov ISO 11201 in ISO 3744.

Ravni zvočnega tlaka, pridobljeni in situ, so odvisne: - Od dejanskih ravni obravnavanega stroja ob upoštevanju
deklariranih negotovosti; - Od prostora in namestitve stroja. Izberite prostor z bolj dušeno akustiko. Izogibajte se
praznim prostorom z visoko resonanco. Po potrebi se namestite ob oknu. - Od nameščenih orodij, obdelovanih
kosov, izbranih nastavitev,...

- EE - MÜRAEMISSIONI TASE: TÜHIKÄIK

Helirõhk LpA operaatori koht / Määramatus 97,2 dB / 3 Helivõimsus LWA / Määramatus 84,2 dB / 3
Väärtused määratud vastavalt standardi EN 61029-1 lisa B katsekoodile, kasutades põhistandardeid ISO 11201 ja
ISO 3744.

Kohapeal saadud helirõhutasete mõõtmiseks: - Vaadeldava masina tegelikest tasemetest, arvestades deklaree-
ritud määramatusi; - Ruumist ja masina paigaldusest. Eelistage ruumi, mille akustika on summutatum. Vältige
tühi ruume suure resonantsiga. Vajadusel paiknege akna lähedal. - Paigaldatud tööriistadest, töödeldavatest
detailidest, valitud seadistustest,...

- LV - TROKŠŅA EMISIJAS LĪMENIS: TUKŠGAITA

Akustiskais spiediens LpA operatora vieta / Nenoteiktība 97,2 dB / 3 Akustiskā jauda LWA / Nenoteiktība 84,2 dB / 3
Vērtības noteiktas saskaņā ar standartu EN 61029-1 B pielikuma testēšanas kodu, izmantojot pamatstandartus
ISO 11201 un ISO 3744.

In situ iegūtie akustiskā spiediena līmeņi ir atkarīgi: - No attiecīgās mašīnas faktiskajiem līmeņiem, ņemot vērā
deklarētās nenoteiktības; - No telpas un mašīnas uzstādīšanas. Dodiet priekšroku telpai ar slāpētāku akustiku.
Izvaieties no tukšām telpām ar augstu rezonansi. Ja nepieciešams, novietojieties pie loga. - No uzstādītajiem
instrumentiem, apstrādātajām detaļām, izvēlētajiem iestatījumiem,...

- LT - TRIUKŠMO EMISIJOS LYGIS: TUŠČIOJI EIGA

Akustinis slėgis LpA operatoriaus vieta / Neapibrėžtis 97,2 dB / 3 Akustinė galia LWA / Neapibrėžtis 84,2 dB / 3
Vertės nustatytos pagal standarto EN 61029-1 B priedo bandymo kodą, naudojant pagrindinius standartus ISO
11201 ir ISO 3744.

Vietoje gauti akustinio slėgio lygiai priklauso: - Nuo realių nagrinėjamos mašinos lygių, atsižvelgiant į deklaruotas
neapibrėžtis; - Nuo patalpos ir mašinos įrengimo. Pirmenybę teikite patalpai su labiau slopinta akustika. Venkite
tuščių patalpų su dideliu rezonansu. Jei reikia, įsikurkite prie lango. - Nuo sumontuotų įrankių, apdirbamų detalių,
pasirinktų nustatymų,...

- HR - RAZINA EMISIJE BUKE: PRAZNI HOD

Akustični tlak LpA mjesta operatera / Nesigurnost 97,2 dB / 3 Akustična snaga LWA / Nesigurnost 84,2 dB / 3
Vrijednosti određene prema ispitnom kodu iz priloga B norme EN 61029-1 uz primjenu osnovnih normi ISO 11201
i ISO 3744.

Razine akustičnog tlaka dobivene in situ ovise: - O stvarnim razinama razmatranog stroja, uzimajući u obzir
deklarirane nesigurnosti; - O prostoru i instalaciji stroja. Preferirajte prostor s prigušenijom akustikom. Izbjega-
vajte prazne prostore s velikom rezonancijom. Po potrebi se smjestite blizu prozora. - O montiranim alatima,
obrađivanim dijelovima, odabranim postavkama,...

- **FR** - Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres, qui influencent les niveaux réels d'exposition, comprennent, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est-à-dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques.

Information : - La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils; - La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition. Mise en garde : - L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner; et - il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les parties du cycle de manoeuvres, telles que les moments où l'outil est hors tension et où il fonctionne à vide, en plus du temps d'actionnement de la manette)

- **EN** - The given values are emission levels and not necessarily levels allowing safe work. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, these cannot be reliably used to determine whether additional precautions are necessary. The parameters that influence the actual exposure levels include the characteristics of the workshop, other sources of noise, etc., that is to say the number of machines and nearby manufacturing processes. Furthermore, permissible exposure levels may vary from one country to another. However, this information will allow the user of the machine to make a better assessment of hazardous phenomena and risks.

Information : - The declared total vibration value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standardized test method and may be used to compare tools; - The declared total vibration value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure. Warning : - The vibration emission and noise emission during use of the power tool may differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used, in particular the type of workpiece; and - it is necessary to identify safety measures intended to protect the operator that are based on an estimate of exposure under actual conditions of use (taking into account all parts of the operating cycle, such as the times when the tool is switched off and when it is running idle, in addition to the trigger time)

- **DE** - Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und nicht unbedingt Werte, die ein sicheres Arbeiten ermöglichen. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissionswerten und Expositionswerten besteht, können diese nicht zuverlässig verwendet werden, um festzustellen, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind. Die Parameter, die die tatsächlichen Expositionswerte beeinflussen, umfassen die Eigenschaften der Werkstatt, andere Lärmquellen usw., d. h. die Anzahl der Maschinen und benachbarte Fertigungsverfahren. Darüber hinaus können die zulässigen Expositionswerte von Land zu Land variieren. Diese Information ermöglicht es dem Benutzer der Maschine jedoch, eine bessere Bewertung der Gefahren und Risiken vorzunehmen.

Information : - Der bzw. die angegebenen Gesamtvibrationswerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte wurden gemäß einer standardisierten Prüfmethode gemessen und können zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden; - Der bzw. die angegebenen Gesamtvibrationswerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch für eine vorläufige Beurteilung der Exposition verwendet werden. Warnung : - Die Vibrations- und Geräuschemission während der Verwendung des Elektrowerkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs, insbesondere der Art des Werkstücks, von den angegebenen Werten abweichen; und - es ist erforderlich, Sicherheitsmaßnahmen zu ermitteln, die zum Schutz des Bedieners dienen und auf einer Abschätzung der Exposition unter tatsächlichen Einsatzbedingungen basieren (unter Berücksichtigung aller Teile des Betriebszyklus, wie z. B. Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist und im Leerlauf läuft, zusätzlich zur Betätigungszeit des Schalters)

- **ES** - Los valores dados son niveles de emisión y no necesariamente niveles que permitan trabajar con seguridad. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición, estos no pueden utilizarse de forma fiable para determinar si son necesarias precauciones adicionales. Los parámetros que influyen en los niveles reales de exposición incluyen las características del taller, otras fuentes de ruido, etc., es decir, el número de máquinas y los procesos de fabricación cercanos. Además, los niveles de exposición admisibles pueden variar de un país a otro. Sin embargo, esta información permitirá al usuario de la máquina realizar una mejor evaluación de los peligros y riesgos.

Información : - El/los valor(es) total(es) de vibración declarado(s) y el/los valor(es) de emisión sonora declarado(s) han sido medidos de acuerdo con un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar herramientas; - El/los valor(es) total(es) de vibración declarado(s) y el/los valor(es) de emisión sonora declarado(s) también pueden utilizarse en una evaluación preliminar de la exposición. Advertencia : - La emisión de vibraciones y la emisión sonora durante el uso de la herramienta eléctrica pueden diferir de los valores declarados según la forma de uso de la herramienta, en particular el tipo de pieza a trabajar; y - es necesario identificar las medidas de seguridad destinadas a proteger al operador que se basan en una estimación de la exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como los momentos en que la herramienta está apagada y cuando funciona en vacío, además del tiempo de accionamiento del gatillo)

- **IT** - I valori indicati sono livelli di emissione e non necessariamente livelli che consentono un lavoro in sicurezza. Sebbene esista una correlazione tra i livelli di emissione e i livelli di esposizione, questi non possono essere utilizzati in modo affidabile per determinare se siano necessarie ulteriori precauzioni. I parametri che influenzano i livelli reali di esposizione includono le caratteristiche dell'officina, altre fonti di rumore, ecc., vale a dire il numero di macchine e i processi produttivi vicini. Inoltre, i livelli di esposizione ammissibili possono variare da un paese all'altro. Tuttavia, queste informazioni consentiranno all'utilizzatore della macchina di effettuare una migliore valutazione dei pericoli e dei rischi.

Informazione : - Il/i valore/i totale/i dichiarato/i di vibrazione e il/i valore/i dichiarato/i di emissione sonora sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili; - Il/i valore/i totale/i

dichiarato/i di vibrazione e il/i valore/i dichiarato/i di emissione sonora possono anche essere utilizzati in una valutazione preliminare dell'esposizione. Avvertenza : - L'emissione di vibrazioni e l'emissione sonora durante l'uso dell'utensile elettrico possono differire dai valori dichiarati a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile, in particolare del tipo di pezzo da lavorare; e - è necessario identificare le misure di sicurezza destinate a proteggere l'operatore basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni reali di utilizzo (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i momenti in cui l'utensile è spento e quando funziona a vuoto, oltre al tempo di azionamento del comando)

- **PT** - Os valores indicados são níveis de emissão e não necessariamente níveis que permitam trabalhar em segurança. Embora exista uma correlação entre os níveis de emissão e os níveis de exposição, estes não podem ser utilizados de forma fiável para determinar se são necessárias precauções adicionais. Os parâmetros que influenciam os níveis reais de exposição incluem as características da oficina, outras fontes de ruído, etc., ou seja, o número de máquinas e os processos de fabrico próximos. Além disso, os níveis de exposição admissíveis podem variar de um país para outro. No entanto, esta informação permitirá ao utilizador da máquina realizar uma melhor avaliação dos perigos e riscos. Informação : - O(s) valor(es) total(is) declarado(s) de vibração e o(s) valor(es) declarado(s) de emissão sonora foram medidos de acordo com um método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar ferramentas; - O(s) valor(es) total(is) declarado(s) de vibração e o(s) valor(es) declarado(s) de emissão sonora também podem ser utilizados numa avaliação preliminar da exposição. Aviso : - A emissão de vibração e a emissão sonora durante a utilização da ferramenta elétrica podem diferir dos valores declarados consoante a forma de utilização da ferramenta, em particular o tipo de peça a trabalhar; e - é necessário identificar as medidas de segurança destinadas a proteger o operador que se baseiam numa estimativa da exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os momentos em que a ferramenta está desligada e quando funciona em vazio, além do tempo de acionamento do gatilho)

- **NL** - De opgegeven waarden zijn emissieniveaus en niet noodzakelijk niveaus die veilig werken mogelijk maken. Hoewel er een verband bestaat tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, kunnen deze niet betrouwbaar worden gebruikt om te bepalen of aanvullende voorzorgsmaatregelen nodig zijn. De parameters die de werkelijke blootstellingsniveaus beïnvloeden, omvatten de kenmerken van de werkplaats, andere geluidsbronnen, enz., dat wil zeggen het aantal machines en nabijgelegen productieprocessen. Bovendien kunnen de toelaatbare blootstellingsniveaus van land tot land verschillen. Deze informatie stelt de gebruiker van de machine echter in staat om een betere beoordeling van de gevaren en risico's te maken. Informatie : - De opgegeven totale trillingswaarde(n) en de opgegeven geluids-emissiewaarde(n) zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om gereedschappen te vergelijken; - De opgegeven totale trillingswaarde(n) en de opgegeven geluids-emissiewaarde(n) kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling. Waarschuwing : - De trillings- en geluids-emissie tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan verschillen van de opgegeven waarden afhankelijk van de wijze waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name het type werkstuk; en - het is noodzakelijk veiligheidsmaatregelen vast te stellen om de bediener te beschermen, gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder werkelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle delen van de werkcycli, zoals de momenten waarop het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer het stationair draait, naast de bedieningstijd van de schakelaar)

- **EL** - Οι δοθείσες τιμές είναι επίπεδα εκπομπής και όχι απαραίτητα επίπεδα που επιτρέπουν ασφαλή εργασία. Παρόλο που υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπής και των επιπέδων έκθεσης, αυτά δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν αξιόπιστα για τον προσδιορισμό του αν απαιτούνται πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Οι παράμετροι που επηρεάζουν τα πραγματικά επίπεδα έκθεσης περιλαμβάνουν τα χαρακτηριστικά του εργαστηρίου, άλλες πηγές θορύβου κ.λπ., δηλαδή τον αριθμό των μηχανών και των γειτονικών διαδικασιών παραγωγής. Επιπλέον, τα επιτρεπόμενα επίπεδα έκθεσης μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτή η πληροφορία θα επιτρέψει στον χρήστη της μηχανής να πραγματοποιήσει καλύτερη αξιολόγηση των κινδύνων και των επικινδύνων φαινομένων. Πληροφορία : - Η/Οι δηλωμένη/ές τιμή/ές τιμή/ές δόνησης και η/οι δηλωμένη/ές τιμή/ές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση εργαλείων; - Η/Οι δηλωμένη/ές τιμή/ές τιμή/ές δόνησης και η/οι δηλωμένη/ές τιμή/ές εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν σε προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης. Προειδοποίηση : - Η εκπομπή δόνησης και η εκπομπή θορύβου κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τις δηλωμένες τιμές ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου, ιδίως τον τύπο του τεμαχίου; και - είναι απαραίτητο να προσδιοριστούν μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε εκτίμηση της έκθεσης υπό πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως τις στιγμές που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί χωρίς φορτίο, εκτός από τον χρόνο ενεργοποίησης της σκανδάλης)

- **PL** - Podane wartości są poziomami emisji i niekonieczne poziomami umożliwiającymi bezpieczną pracę. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, nie mogą one być wiarygodnie stosowane do określenia, czy konieczne są dodatkowe środki ostrożności. Parametry wpływające na rzeczywiste poziomy narażenia obejmują charakterystykę warsztatu, inne źródła hałasu itp., czyli liczbę maszyn i pobliskie procesy produkcyjne. Ponadto dopuszczalne poziomy narażenia mogą różnić się w zależności od kraju. Jednakże informacje te pozwolą użytkownikowi maszyny na lepszą ocenę zagrożenia i ryzyka. Informacja : - Zadeklarowana/e całkowita/e wartość/ci drgań oraz zadeklarowana/e wartość/ci emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badawczą i mogą być używane do porównywania narzędzi; - Zadeklarowana/e całkowita/e wartość/ci drgań oraz zadeklarowana/e wartość/ci emisji hałasu mogą być również używane do wstępnej oceny narażenia. Ostrzeżenie : - Emisja drgań i emisja hałasu podczas użytkowania narzędzia elektrycznego mogą różnić się od wartości zadeklarowanych w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, w szczególności rodzaju obrabianego elementu; oraz - konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa mających na celu ochronę operatora, opartych na oszacowaniu narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (uwzględniając wszystkie części cyklu pracy, takie jak momenty, gdy narzędzie jest wyłączone oraz gdy pracuje bez obciążenia, oprócz czasu nacisku spustu)

- **FI** - Annetut arvot ovat päästötasoja eivätkä välttämättä tasoja, jotka mahdollistavat turvallisen työskentelyn. Vaikka päästötasojen ja altistustasojen välillä on korrelaatio, niitä ei voida luotettavasti käyttää määrittämään, tarvitaanko lisävarotoimia. Parametreihin, jotka vaikuttavat todellisiin altistustasoihin, kuuluvat työpaikan ominaisuudet, muut melulähteet jne., eli koneiden määrä ja läheiset valmistusprosessit. Lisäksi sallitut altistustasot voivat vaihdella maittain. Tämä tieto antaa kuitenkin koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida vaaratekijöitä ja riskejä paremmin. Tiedot : - Ilmoitetut kokonaisvärähtelyarvot ja ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaisesti, ja niitä voidaan käyttää työkalujen vertailuun; - Ilmoitettuja kokonaisvärähtelyarvoja ja melupäästöarvoja voidaan käyttää myös alustavaan altistuksen arviointiin. Varoitukset : - Sähkötyökalun käytön aikana syntyvät värähtely- ja melupäästöt voivat poiketa ilmoitetuista

arvoista riippuen työkalun käyttötavasta, erityisesti työstettävän kappaleen tyypistä; ja - on tarpeen määrittää turvallisuusmenpiteet käyttäjän suojaamiseksi, jotka perustuvat altistuksen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon kaikki käyttösyklin osat, kuten hetket, jolloin työkalu on pois päältä ja käy tyhjäkäynnillä, laukaisimen käyttöajan lisäksi)

- **SV** - De angivna värdena är emissionsnivåer och inte nödvändigtvis nivåer som möjliggör säkert arbete. Även om det finns en korrelation mellan emissionsnivåer och exponeringsnivåer kan dessa inte användas på ett tillförlitligt sätt för att avgöra om ytterligare försiktighetsåtgärder behövs. De parametrar som påverkar de faktiska exponeringsnivåerna inkluderar verkstadens egenskaper, andra bullerkällor etc., det vill säga antalet maskiner och närliggande tillverkningsprocesser. Dessutom kan tillätna exponeringsnivåer variera mellan länder. Denna information gör det dock möjligt för användaren av maskinen att göra en bättre bedömning av faror och risker. Information : - De deklarerade totala vibrationsvärdena och de deklarerade bulleremissionsvärdena har mätts enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att jämföra verktyg; - De deklarerade totala vibrationsvärdena och de deklarerade bulleremissionsvärdena kan också användas i en preliminär bedömning av exponeringen. Varning : - Vibrations- och bulleremission under användning av elverktyget kan skilja sig från de deklarerade värdena beroende på hur verktyget används, särskilt typen av arbetsstycke; och - det är nödvändigt att identifiera säkerhetsåtgärder för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av exponeringen under verkliga användningsförhållanden (med hänsyn till alla delar av driftcykeln, såsom de tider då verktyget är avstängt och när det går på tomgång, utöver avtryckartiden)

- **BG** - Дадените стойности са нива на емисии и не непременно нива, позволяващи безопасна работа. Въпреки че съществуват връзка между нивата на емисии и нивата на експозиция, те не могат да се използват надеждно за определяне дали са необходими допълнителни предпазни мерки. Параметрите, които влияят на действителните нива на експозиция, включват характеристиките на работилницата, други източници на шум и др., т.е. броя на машините и съседните производствени процеси. Освен това допустимите нива на експозиция могат да варират от една страна до друга. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасностите и рисковете. Информация : - Декларираната/ите обща/и стойност/и на вибрациите и декларираната/ите стойност/и на шумови емисии са измерени съгласно стандартизиран метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на инструментите; - Декларираната/ите обща/и стойност/и на вибрациите и декларираната/ите стойност/и на шумови емисии могат също да се използват за предварителна оценка на експозицията. Предупреждение : - Емисиите на вибрации и шум по време на използване на електроинструмента може да се различават от декларираните стойности в зависимост от начина на използване на инструмента, по-специално вида на обработвания детайл; и - необходимо е да се идентифицират мерки за безопасност, предназначени да защитят оператора, които се основават на оценка на експозицията при реални условия на използване (като се вземат предвид всички части на работния цикъл, като моментите, когато инструментът е изключен и когато работи на празен ход, в допълнение към времето на задействане на спусъка)

- **DA** - De angivne værdier er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis niveauer, der muliggør sikkert arbejde. Selvom der er en sammenhæng mellem emissionsniveauer og eksponeringsniveauer, kan disse ikke anvendes pålideligt til at afgøre, om yderligere forholdsregler er nødvendige. Parametrene, der påvirker de faktiske eksponeringsniveauer, omfatter værkstedets karakteristika, andre støjkløder osv., det vil sige antallet af maskiner og nærliggende fremstillingsprocesser. Desuden kan de tilladte eksponeringsniveauer variere fra land til land. Disse oplysninger vil dog gøre det muligt for brugeren af maskinen at foretage en bedre vurdering af farer og risici. Information : - Den/de erklærede samlede vibrationsværdi(er) og den/de erklærede støjemissionsværdi(er) er målt i overensstemmelse med en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne værktøjer; - Den/de erklærede samlede vibrationsværdi(er) og den/de erklærede støjemissionsværdi(er) kan også anvendes i en foreløbig vurdering af eksponeringen. Advarsel : - Vibrations- og støjemission under brug af elværktøjet kan afvige fra de erklærede værdier afhængigt af måden, værktøjet anvendes på, især typen af emne; og - det er nødvendigt at identificere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatøren baseret på et skøn over eksponeringen under faktiske brugsforhold (under hensyntagen til alle dele af drifts cyklussen, såsom de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, ud over aftrækkertiden)

- **RO** - Valorile date sunt niveluri de emisie și nu neapărat niveluri care permit lucrul în siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și nivelurile de expunere, acestea nu pot fi utilizate în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare măsuri suplimentare de precauție. Parametrii care influențează nivelurile reale de expunere includ caracteristicile atelierului, alte surse de zgomot etc., adică numărul de mașini și procesele de fabricație din apropiere. În plus, nivelurile admisibile de expunere pot varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații vor permite utilizatorului mașinii să realizeze o evaluare mai bună a pericolelor și riscurilor. Informație : - Valoarea/ile totală/e declarată/e a vibrațiilor și valoarea/ile declarată/e a emisiilor sonore au fost măsurate în conformitate cu o metodă de testare standardizată și pot fi utilizate pentru a compara unelte; - Valoarea/ile totală/e declarată/e a vibrațiilor și valoarea/ile declarată/e a emisiilor sonore pot fi, de asemenea, utilizate într-o evaluare preliminară a expunerii. Avertisment : - Emisia de vibrații și emisia sonoră în timpul utilizării sculei electrice pot diferi de valorile declarate în funcție de modul de utilizare a sculei, în special tipul piesei de prelucrat; și - este necesar să se identifice măsurile de siguranță destinate protecției operatorului, bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de funcționare, cum ar fi momentele în care scula este oprită și când funcționează în gol, pe lângă timpul de acționare a declanșatorului)

- **RU** - Указанные значения являются уровнями излучения и не обязательно уровнями, обеспечивающими безопасную работу. Хотя существует корреляция между уровнями излучения и уровнями воздействия, их нельзя надежно использовать для определения необходимости дополнительных мер предосторожности. Параметры, влияющие на фактические уровни воздействия, включают характеристики мастерской, другие источники шума и т. д., то есть количество машин и соседние производственные процессы. Кроме того, допустимые уровни воздействия могут различаться в разных странах. Однако эта информация позволит пользователю машины лучше оценить опасные факторы и риски. Информация : - Заявленные суммарные значения вибрации и заявленные значения шумовой эмиссии были измерены в соответствии со стандартизированным методом испытаний и могут использоваться для сравнения инструментов; - Заявленные суммарные значения вибрации и заявленные значения шумовой эмиссии также могут использоваться для предварительной оценки воздействия. Предупреждение : - Эмиссия вибрации и шума при использовании электроинструмента может отличаться от заявленных значений в зависимости от способа использования инструмента, в частности типа обрабатываемой детали; и - необходимо определить меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях эксплуатации (с учетом всех частей рабочего цикла, таких как моменты, когда инструмент выключен и когда он работает на холостом ходу, помимо времени нажатия на курок)

- **TR** - Verilen değerler emisyon seviyeleridir ve mutlaka güvenli çalışmaya olanak sağlayan seviyeler değildir. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir korelasyon olmasına rağmen, bunlar ek önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek için güvenilir şekilde kullanılamaz. Gerçek maruz kalma seviyelerini etkileyen parametreler arasında atölyenin özellikleri, diğer gürlüklü kaynakları vb., yani makine sayısı ve yakın üretim süreçleri yer alır. Ayrıca, izin verilen maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgi makine kullanıcısının tehlikeleri ve riskleri daha iyi değerlendirmesine olanak sağlayacaktır. Bilgi : - Beyan edilen toplam titreşim değeri/değerleri ve beyan edilen gürlüklü emisyon değeri/değerleri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve aletleri karşılaştırmak için kullanılabilir; - Beyan edilen toplam titreşim değeri/değerleri ve beyan edilen gürlüklü emisyon değeri/değerleri ayrıca maruziyetin ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir. Uyarı : - Elektrikli aletin kullanımı sırasında titreşim ve gürlüklü emisyonu, özellikle iş parçası türüne bağlı olarak, beyan edilen değerlerden farklı olabilir; ve - operatörü korumaya yönelik güvenlik önlemlerinin, gerçek kullanım koşullarındaki maruziyet tahminine dayanarak belirlenmesi gereklidir (aletin kapalı olduğu ve boşta çalıştığı anlar gibi çalışma döngüsünün tüm bölümleri dikkate alınarak, tetik süresine ek olarak)

- **CZ** - Uvedené hodnoty jsou úrovně emisí a ne nutně úrovně umožňující bezpečnou práci. Přestože existuje korelace mezi úrovněmi emisí a úrovněmi expozice, nelze je spolehlivě použít k určení, zda jsou nutná další opatření. Parametry, které ovlivňují skutečné úrovně expozice, zahrnují vlastnosti dílny, další zdroje hluku atd., tj. počet strojů a okolní výrobní procesy. Kromě toho se ke přípustné úrovně expozice mohou lišit podle země. Tato informace však umožní uživatelům stroje lépe posoudit nebezpečí a rizika. Informace : - Deklarovaná celková hodnota/hodnoty vibrací a deklarovaná hodnota/hodnoty emisí hluku byly měřeny podle standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání nástrojů; - Deklarovaná celková hodnota/hodnoty vibrací a deklarovaná hodnota/hodnoty emisí hluku mohou být také použity pro předběžné posouzení expozice. Upozornění : - Emise vibrací a hluku při používání elektrického nářadí se mohou lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu použití nářadí, zejména typu obrobku; a - je nutné určit bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy na základě odhadu expozice v reálných podmínkách použití (s přihlédnutím ke všem částem pracovního cyklu, jako jsou okamžiky, kdy je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno, kromě doby stisku spouště)

- **SK** - Uvedené hodnoty sú úrovne emisií a nie nevyhnutne úrovne umožňujúce bezpečnú prácu. Hoci existuje korelácia medzi úrovňami emisií a úrovňami expozície, nemožno ich spoľahlivo použiť na určenie, či sú potrebné dodatočné opatrenia. Parametre, ktoré ovplyvňujú skutočné úrovně expozície, zahŕňajú charakteristiky dielne, iné zdroje hluku atď., t. j. počet strojov a susedné výrobné procesy. Okrem toho sa prípustné úrovne expozície môžu líšiť od krajiny ku krajine. Táto informácia však umožní používateľovi stroja lepšie posúdiť nebezpečenstvá a riziká. Informácia : - Deklarovaná celková hodnota/y vibrácií a deklarovaná hodnota/y emisie hluku boli merané podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie nástrojov; - Deklarovaná celková hodnota/y vibrácií a deklarovaná hodnota/y emisie hluku môžu byť tiež použité pri predbežnom posúdení expozície. Upozornenie : - Emisia vibrácií a emisia hluku počas používania elektrického náradia sa môžu líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu používania náradia, najmä typu obrobku; a - je potrebné identifikovať bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade expozície v reálnych podmienkach používania (s prihliadnutím na všetky časti pracovného cyklu, ako sú momenty, keď je náradie vypnuté a keď beží naprázdno, okrem času stlačenia spúšte)

- **HE** - הפישה תומך הטילפה תומר יוב היצורוק תמייקש תורמל החוטב הדובע תורשפאמה תומר חרכבה אלו הטילפ תומר סה סינותנה סיכרה - ניסיפאמ תא סלילוב לערוב הפישה תומר לע מיניפשמם סירטמרפה. מיפסונ תוריהה יעצמא מישרד סא עובכל דיד נימא פואב ובה שמתשהל ותני אל הנדמח תונתשהל תיושע תורתמה הפישה תומר, פוסוב. סיכומה רוצייה יכילהתו תנווכמה פרסמ רמולכ, וכו' סירחא שער תורומק, הנדסה לש ס/הרצומה ס/ללובה ס/הרעה - עדימ. תונכסרה מינוכיסה לש רתוי הבוט הכרעה עצבל תנווכמב שמתשהל ושפאי וז עדימ, תאז סח. הנדמל ס/הרצומה ס/ללובה ס/הרעה - סילכ תאוושלה שומישל סינתינו סירטורנטס הקידב תטישל סאתמה ודדמן שער טטילפ לש ס/הרצומה ס/הרעהו טטר קלהבם שעה טטילפו טטור טטילפ - סרהוא. הפישה לש תינשאיר הכרעה סג שמשל סילובי שער טטילפ לש ס/הרצומה ס/הרעהו טטר לש יעצמא תוהלה שי - לבדומה קלהו גוס חריומב, ולכב שומישה פואל שומישה תונות תורול תיושע לימשהה ילבב שומישה ילכב סהבש סינמהז ונוב, הלועפה רוחמ יקלח לכב תובשחתה (רות לערוב שומיש יאנתב הפישה תכרעה לע מיסוסומה ליעפמה לע הנגלה תוחיטב קדזה תלעפה נמלל פוסוב, שמעו אלל לערוב אוה רשאכו יויב)

- **AR** - تا عینال تایوتسم نیب طابخرا دوجو نم مغرول یلع نامآب لمعالاب حمست تایوتسم قوروزلاب تسیلو شا عینال تایوتسم یف طاه عمل میقل - رشوت یثتل تامل عمل لمشت. فیفاضرا طاهایخا یل قحاج لانه تناک ادا ام دیتل قوشوم لکشپ امداعتس نلعی ال هنأ الخ. خیرعتل تایوتسمو قضااضالاب. قروا عمل عینصلت تایلمعو تالال ددع یأ. لئذ یل امو ریخأل اضروصل رداصو قشورلو صیاصح قیل عمل خیرعتل تایوتسم یل رطاخل عمل لمشت عیقت اراج قلال مدختسل تامل عمل هذه حمستس. لئذ عمو ریخأل یل دلپ نم اهب حمستل خیرعتل تایوتسم قلیخت تق. لئذ یل رابتعا ققی رطل اقشو اضروصل شا عینال قیل عمل میقل/دهیقلو رازتهال قیل عمل قیل عمل میقل/دهیقلو ساقیت - تامل عمل. قریطل رداوظلاو شا عینال قیل عمل میقل/دهیقلو رازتهال قیل عمل قیل عمل میقل/دهیقلو امداعتس اخریأ نلعی - لئاوادل قترا قمل امداعتس نلعیو قیرایم بسح قیل عمل میقل نع قیایر رطل قادل امداعتسا انشا اضروصلو رازتهال تا عینال قلیخت تق - ریذت. خیرعتل یلوا میقت یف اضروصل ریذت یل دتست یثتل و لغشمل قیامل قصص عمل قملال سل ریبات دیت یروصل نم - و لالم عمل عیقل عون قصاصو. قادل امداعتسا قیو رط لمعت اهنو و قسطم قادل امیف نولت یثتل تا قوالا لشم لیغشلا قروود اراجا عیج رابتعلا یف نذل عمل قیل عمل امداعتس یف فورظ یف خیرعتل (دادنل لئغششت شوق یل قضااضالاب لمح روتب)

- **HU** - A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos munkavégzést lehetővé tevő szinteket. Bár van összefüggés a kibocsátási és az expozíciós szintek között, ezek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükségesek-e további óvintézkedések. A tényleges expozíciós szinteket befolyásoló paraméterek közé tartoznak a műhely jellemzői, egyéb zajforrások stb., azaz a gépek száma és a közeli gyártási folyamatok. Ezenkívül a megengedett expozíciós szintek országonként eltérhetnek. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználója számára, hogy jobban értékelje a veszélyeket és kockázatokat. Információ : - A deklarált teljes rezgésérték(ek) és a deklarált zajkibocsátási érték(ek) szabványosított vizsgálati módszer szerint lettek mérve, és felhasználhatók a szerszámok összehasonlítására; - A deklarált teljes rezgésérték(ek) és a deklarált zajkibocsátási érték(ek) előzetes expozícióértékeléshez is felhasználhatók. Figyelmeztetés : - Az elektromos szerszám használata közben a rezgés- és zajkibocsátás elérhet a deklarált értékektől a használat módjától, különösen a megmunkálandó darab típusától függően; és - szükséges azonosítani azokat a biztonsági intézkedéseket, amelyek a kezelő védelmét szolgálják, és amelyek a valós használati körülmények közötti expozíció becslésén alapulnak (figyelembe véve a működési ciklus minden részét, például azokat az időszakokat, amikor a szerszám ki van kapcsolva, illetve amikor üresjáratban működik, a kapcsoló működtetési idején túl)

- **SL** - Podane vrednosti so ravni emisij in ne nujno ravni, ki omogočajo varno delo. Čeprav obstaja povezava med ravnimi emisij in ravnimi izpostavljenosti, jih ni mogoče zanesljivo uporabiti za določitev, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi.

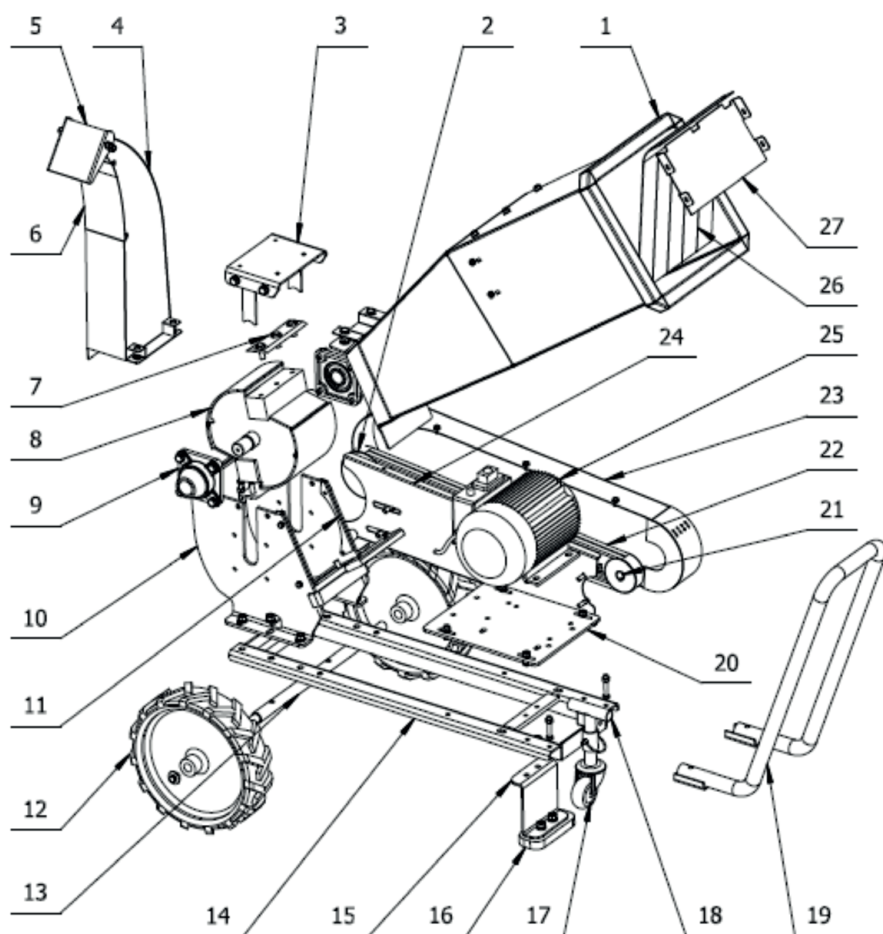
Parametri, ki vplivajo na dejanske ravni izpostavljenosti, vključujejo značilnosti delavnice, druge vire hrupa itd., torej število strojev in bližnje proizvodne procese. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti razlikujejo med državami. Vendar pa bodo te informacije uporabniku stroja omogočile boljšo oceno nevarnosti in tveganj. Informacija : - Deklarirana skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa sta bili izmerjeni v skladu s standardizirano preskusno metodo in se lahko uporabita za primerjavo orodij; - Deklarirana skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa se lahko uporabi tudi pri predhodni oceni izpostavljenosti. Opozorilo : - Emisija vibracij in emisija hrupa med uporabo električnega orodja se lahko razlikujeta od deklariranih vrednosti glede na način uporabe orodja, zlasti vrsto obdelovanca; in - potrebno je določiti varnostne ukrepe za zaščito operaterja, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe (ob upoštevanju vseh delov delovnega cikla, kot so trenutki, ko je orodje izklopljeno in ko deluje v prostem teku, poleg časa aktiviranja sprožilca)

- **EE** - Antud väärtused on emissioonitasemed ega ole tingimata ohutuks tööks sobivad tasemed. Kuigi emissioonitasete ja kokkupuutetasemete vahel on seos, ei saa neid usaldusväärselt kasutada, et määrata, kas on vaja täiendavaid ettevaatusabinõusid. Tegelikke kokkupuutetasemeid mõjutavad parameetrid hõlmavad töökoja omadusi, muid müraallikaid jne, st masinate arvu ja lähedalasuvaid tootmisprotsesse. Lisaks võivad lubatud kokkupuutetasemed riigiti erineda. See teave võimaldab siiski masina kasutajal paremini hinnata ohte ja riske. Teave : - Deklareeritud koguvibratsiooni väärtus(ed) ja deklareeritud müraemissiooni väärtus(ed) on mõõdetud vastavalt standardiseeritud katsemeetodile ning neid saab kasutada tööriistade võrdlemiseks; - Deklareeritud koguvibratsiooni väärtus(ed) ja deklareeritud müraemissiooni väärtus(ed) saab kasutada ka esialgses kokkupuute hindamises. Hoiatus : - Vibratsiooni ja müra emissioon elektriitööriista kasutamisel võib erineda deklareeritud väärtustest sõltuvalt tööriista kasutusviisist, eriti töödeldava detaili tüübist; ja - on vaja määratleda ohutusmeetmed operaatori kaitsmiseks, mis põhinevad kokkupuute hinnangul tegelikes kasutustingimustes (võttes arvesse kõiki töotsükli osi, näiteks hetki, mil tööriist on välja lülitatud ja kui see töötab tühikäigul, lisaks päästiku kasutamise ajale)

- **LV** - Dotās vērtības ir emisijas līmeņi un ne vienmēr līmeņi, kas nodrošina drošu darbu. Lai gan pastāv korelācija starp emisijas līmeņiem un iedarbības līmeņiem, tos nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai ir nepieciešami papildu piesardzības pasākumi. Parametri, kas ietekmē faktiskos iedarbības līmeņus, ietver darbnīcas raksturlielumus, citus trokšņa avotus utt., tas ir, mašīnu skaitu un tuvumā esošo ražošanas procesus. Turklāt pieļaujamie iedarbības līmeņi var atšķirties dažādās valstīs. Tomēr šī informācija ļaus mašīnas lietotājam labāk novērtēt bīstamības un riskus. Informācija : - Deklarētā kopējā vibrācijas vērtība(s) un deklarētā trokšņa emisijas vērtība(s) ir mērīta(s) saskaņā ar standartizētu testēšanas metodi un var tikt izmantota(s) instrumentu salīdzināšanai; - Deklarētā kopējā vibrācijas vērtība(s) un deklarētā trokšņa emisijas vērtība(s) var arī tikt izmantota(s) sākotnējā iedarbības novērtējumā. Brīdinājums : - Vibrācijas un trokšņa emisija elektriskā instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no instrumenta lietošanas veida, jo īpaši apstrādājamā materiāla veida; un - ir nepieciešams noteikt drošības pasākumus operatora aizsardzībai, kas balstīti uz iedarbības novērtējumu faktiskajos lietošanas apstākļos (ņemot vērā visas darbības cikla daļas, piemēram, brīžus, kad instruments ir izslēgts un kad tas darbojas tukšgaitā, papildus sprūda darbības laikam)

- **LT** - Pateiktos vertės yra emisijos lygiai ir nebūtinai lygiai, leidžiantys saugiai dirbti. Nors yra ryšys tarp emisijos lygių ir poveikio lygių, jų negalima patikimai naudoti nustatant, ar reikia papildomų atsargumo priemonių. Parametrai, darantys įtaką tikriesiems poveikio lygiams, apima dirbtuvės charakteristikas, kitus triukšmo šaltinius ir kt., tai yra mašinų skaičių ir netoliese vykstančius gamybos procesus. Be to, leidžiami poveikio lygiai gali skirtis skirtingose šalyse. Tačiau ši informacija leis mašinos naudotojui geriau įvertinti pavojus ir riziką. Informacija : - Deklaruota bendroji vibracijos vertė (-ės) ir deklaruota triukšmo emisijos vertė (-ės) buvo išmatuotos pagal standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojamos įrankiams palyginti; - Deklaruota bendroji vibracijos vertė (-ės) ir deklaruota triukšmo emisijos vertė (-ės) taip pat gali būti naudojamos preliminariam poveikio įvertinimui. Įspėjimas : - Vibracijos ir triukšmo emisija naudojant elektrinį įrankį gali skirtis nuo deklaruotų vertių priklausomai nuo įrankio naudojimo būdo, ypač apdirbamo ruošinio tipo; ir - būtina nustatyti saugos priemones operatoriaus apsaugai, pagrįstas poveikio įvertinimu realiomis naudojimo sąlygomis (atsižvelgiant į visas darbo ciklo dalis, pavyzdžiui, laikotarpius, kai įrankis išjungtas ir kai jis veikia tuščiaja eiga, be paldidimo laiko)

- **HR** - Navedene vrijednosti su razine emisije i ne nužno razine koje omogućuju siguran rad. Iako postoji korelacija između razina emisije i razina izloženosti, one se ne mogu pouzdano koristiti za određivanje jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Parametri koji utječu na stvarne razine izloženosti uključuju karakteristike radionice, druge izvore buke itd., odnosno broj strojeva i susjedne proizvodne procese. Osim toga, dopuštene razine izloženosti mogu se razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, ove informacije omogućit će korisniku stroja bolju procjenu opasnosti i rizika. Informacija : - Deklarirana ukupna vrijednost/vrijednosti vibracija i deklarirana vrijednost/vrijednosti emisije buke izmjerene su u skladu sa standardiziranim metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu alata; - Deklarirana ukupna vrijednost/vrijednosti vibracija i deklarirana vrijednost/vrijednosti emisije buke također se mogu koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti. Upozorenje : - Emisija vibracija i emisija buke tijekom uporabe električnog alata mogu se razlikovati od deklariranih vrijednosti ovisno o načinu uporabe alata, posebno o vrsti obratka; i - potrebno je identifikirati sigurnosne mjere za zaštitu operatera koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi u praznom hodu, uz vrijeme aktiviranja okidača)



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
צהרת תואמת
Uygunluk beyanı
التصريح بالمتطابق
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZESÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsány,
Toliau pasirašęs

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohlašuje, že,
Pareiskia, kad,

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninej podpisany
Allekirjoittanut,
Ο κατωθι υπογεγραμμένος,
Nizšie podpisany
החתום מטה
الذوقع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakša parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declaro por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
Oświadczam niniejszym, że
Ilmoittaan täten että,
Δια του παρόντος δηλώνει ότι,
tymto vyhlasuje, že
מצהיר בזה כי
يصرح إستنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
izjavljuje u ovom dokumentu da je

FR - Broyeur / pailleur de végétaux - EN - Plant shredder / mulcher - DE - Pflanzenhäcksler / Mulcher - ES - Trituradora / alcolchadora de vegetales - IT - Trituratore / pacciamatrice per vegetali - PT - Triturador / triturador de vegetais - NL - Hakselaar / mulchmachine voor planten - EL - Θρυμματιστής / πολτοποιητής φυτών - PL - Rozdrabniacz / mulczers roślin - FI - Kasvimurskain / silppuri - SV - Växtkvarn / kompostkvarn - BG - Дробилка / mulcher за растителност - DA - Plantekværn / flishugger - RO - Tocător / mulcitor de vegetale - RU - Измельчитель / mulcher для растительности - TR - Bitki öğütücü / malçlama makinesi - CZ - Dřtič / mulčovač rostlin - SK - Dřvič / mulčovač rastlin - HE - מזרח / mulcher - AR - حاد / mulcher - HU - Növényaprító / mulcszó - SL - Drobilnik / mulčer za rastline - EE - Taimede purustaja / mulstija - LV - Augu smalcinātājs / mulcētājs - LT - Augalų smulkintuvas / mulčiuoklis - HR - Sjeckalica / malčer za biljke

code

FARTOOLS / 175047 / BV 2200 / CXC-704C-D

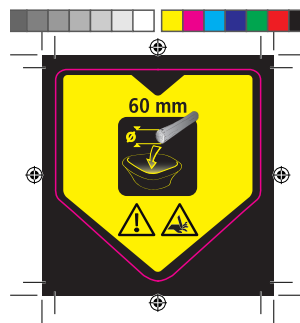
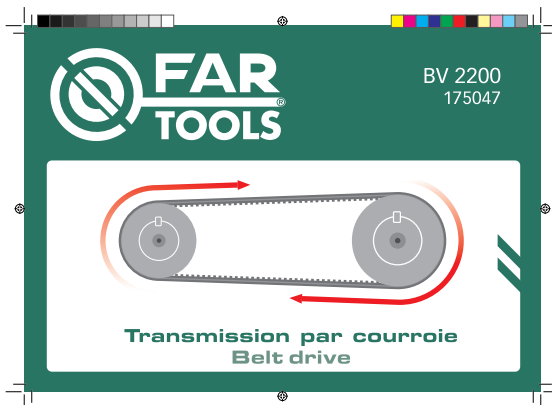
Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en voldoet aan EG richtlijnen,
Den nachstehenden EU Richtlijnen übereinstimmt,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
מתאים ועונה לתקני
באן ההואן יטאיק ו ילידי מראייר מچيوعة الدول الأوروبية
kielegíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktīvidele ja standardite,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2006/42/EC 2014/30/EU

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50434 :2014
EN IEC 55014-1 :2021
EN IEC 55014-2 :2021
EN ISO 12100:2010
EN IEC 61000-3-2: 2019/A1:2024
EN IEC 61000-3-11: 2019

Christophe HUREL,
Directeur général
14/04/2026
Fait à St. Pierre-des-Corps



2 ANS
GARANTIE

RU. ГАРАНТИЯ

TU, GARANTI

CS. ZÁRUKA

SK. ZARUKA

אחריות. HE.

AR. لاضمان

HU. GARANCIA

SL. GARANCIJA

ET, GARANTII

LV. GARANTĪJA

LT. GARANTIJA

HR. JAMSTVO



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com
fargroup@fargroup.net

